



REPUBLIKAN'I MADAGASIKARA
Fitianana - Tanindrazana - Fandrosoana

LOI n° 2016 – 020 SUR LA LUTTE CONTRE LA CORRUPTION



LALANA laharana faha 2016-020 MOMBA NY ADY AMIN'NY KOLIKOLY





REPOBLIKAN'I MADAGASIKARA
Fitiavana - Tanindrazana - Fandrosoana

PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

LOI n° 2016 – 020
SUR LA LUTTE CONTRE LA CORRUPTION

FIADIDIAN'NY REPOBLIKA

LALANA laharana faha 2016-020
MOMBA NY ADY AMIN'NY KOLIKOLY

EXPOSE DES MOTIFS

Madagascar a fait le choix de lutter contre la corruption en mettant en place un ensemble de programme et d'initiative de lutte contre la corruption dès 2003. Après plus d'une dizaine d'années de mise en œuvre de ces initiatives contre la corruption, dont la première Convention sur la stratégie nationale de lutte contre la corruption signée en 2004, les résultats escomptés n'ont pas été atteints. La corruption est toujours identifiée comme étant le premier obstacle au développement de Madagascar et elle est non seulement persistante mais a gagné du terrain dans un contexte généralisé d'instabilité politique et institutionnelle et d'affaiblissement de l'Etat.

Le rétablissement de l'ordre constitutionnel a été l'occasion de réaffirmer au plus haut niveau, la volonté de Madagascar et de son peuple de renforcer la lutte contre la corruption. Il s'agit de restaurer la confiance en l'Etat, entre autres, par le renforcement de l'Etat de droit.

La Constitution de la IV^e République a consacré les thèmes de bonne gouvernance et de lutte contre la corruption. C'est ainsi que le renforcement de la lutte contre la corruption figure parmi les priorités de l'Etat et est inscrit au même titre que le développement du pays, la bonne gouvernance ou la lutte contre la pauvreté dans les politiques publiques.

Une nouvelle stratégie nationale de lutte contre la corruption a été adoptée pour pallier aux insuffisances des dix premières années de mise en œuvre de la première stratégie nationale et surtout pour libérer le développement de Madagascar de l'emprise de la corruption.

Cette stratégie nationale prévoit un certain nombre de réformes et de renforcement du cadre institutionnel et législatif de l'ensemble du système de lutte contre la corruption.

Ainsi la présente loi apporte des modifications ou des ajustements aux dispositifs de prévention de la corruption, notamment une gestion dynamique et harmonisée de la déclaration de patrimoine, la notion d'incompatibilité de l'exercice de fonctions aux hauts emplois de l'Etat avec une poursuite pour des infractions de corruption ou y assimilées telles que mentionnées dans la présente loi, et la mise en place d'une politique sectorielle de prévention et de

FAMELABELARANA NY ANTONANTONY

Madagasikara dia nandray ny safidy ny hiady amin'ny kolikoly tamin'ny alalan'ny fametrahana ny fandaharan'asa sy ny fandraisana andraikitra hanoitra ny kolikoly ny taona 2003. Taorian'ny folo taona mahery, nampiharana ireo hetsika miady amin'ny kolikoly, toy ny fifanekena voalohany momba tetik'ady manohitra ny kolikoly izay nosiniavina ny taona 2004, dia tsy tratra ireo vokatra nandrandraina. Voafaritra foana ny kolikoly tahaka ny sakana voalohany ho amin'ny fandrosoan'i Madagasikara, ary tsy vitany hoe lali-paka fa nahazo toerana teo amin'ny sehatry ny tsy fahamarinan-toerana ara-politika sy naha-maivan-danja ny fanjakana.

Ny famerenana amin'ny laoniny ny lalàm-panorenana dia nahafahana nanamafy amin'ny fara tampony, ny hambom-pon'i Madagasikara sy ny vahoakany ny hanamafy ny ady amin'ny kolikoly. Izay tsy inona fa ny famerenana indray ny fitokisana amin'ny fanjakana amin'ny alalan'ny fanamafisana ny fanjakana tan-dalàna.

Ny lalàm-panorenan'ny Repoblika faha 4 dia nametraka ireto loha-hevitra ireto, dia fahaiza-mitantana sy ny ady amin'ny kolikoly. Izay no nahatonga ny fanamafisana ny ady amin'ny kolikoly hisoritra ao amin'ireo laharam-pahamehan'ny fanjakana, dia ny mba hitovy laharana amin'ny fampandrosoana ny firenena, fitondrana tsara tantana ary ny ady amin'ny fahantrana ao anatin'ireo politikam-panjakana.

Tetik'ady vaovao momba ny ady amin'ny kolikoly no nolaniana mba hamenoana ireto tsy ampy tamin'ny fampiharana ireo tetik'ady tamin'ny folo taona voalohany, ary indrindra mba hanafahana an'i Madagasikara amin'ny fanagejan'ny kolikoly mba hampandrosoana azy.

Ahitana fanavaozana maromaro sy fanamafisana ny rafitra, lalàna fototra amin'ny ady amin'ny kolikoly io tetik'ady vaovao io.

Araka izany, ity lalàna ity dia nitondra fanovana na fanitsiana ny amin'ireo fepetra hisorohana ny kolikoly, toy ny fitantanana mahery vaika sy milamina ny amin'ny fanambaram-pananana, ny momba ny tsy fahafahana manao asa hafa ho an'ireo asam-panjakana ambony, ny fandikana ireo dia mitarika fanenjehana momba ny kolikoly sy izay mifandraika amin'izany araka izay voalaza amin'ity

lutte contre la corruption.

La réussite de la lutte contre la corruption nécessite l'adhésion du public et la contribution de tous, à cet effet, la présente loi invite et recommande, à titre de devoir envers la nation, tous les secteurs d'apporter leurs contributions à la mise en œuvre du programme national de lutte contre la corruption.

Elle a, par ailleurs, introduit et/ou mis à jour certaines incriminations de la corruption et ses différentes manifestations telles que le détournement de deniers publics, les conflits d'intérêts, les formes passives et actives des incriminations de la corruption d'agents publics étrangers ou de la corruption dans le secteur privé, tout en introduisant des notions nouvelles comme la responsabilité pénale des personnes morales, la notion de tiers bénéficiaires qui sont désormais punissables en tant que tels, le détournement de deniers privés, la prescription à partir de la date de découverte de l'infraction, ainsi que le renforcement de certains dispositifs, notamment la protection des témoins, dénonciateurs, et agents chargés de la répression de la corruption, le renforcement des pouvoirs du Bureau Indépendant Anti-corruption (BIANCO).

Toute forme de corruption active comme passive, le fait de monnayer son influence réelle ou supposée pour attenter à la sincérité des votes ou élection publique, syndicale ou associative, le fait d'abuser de ses fonctions ou de son mandat aux fins d'influencer indument une élection ou un vote est réprimé dans le cadre de la présente loi.

Compte tenu du caractère discret et complexe de la constatation de certaines infractions de corruption et assimilée à la corruption, certaines dispositions de la présente loi dérogent celles des autres textes législatifs en vigueur.

Toutes ces réformes s'inscrivent dans le cadre de la mise en œuvre de la stratégie nationale de lutte contre la corruption et visent à améliorer notre dispositif de lutte contre la corruption afin que ceci corresponde au standard et pratiques internationaux. Les recommandations, issues de l'évaluation de Madagascar dans le cadre du programme d'évaluation par les pairs sous l'égide de l'United Nations Office on Drug and Crime (UNODC), sont ainsi prises en compte dans le cadre de la réforme de la loi anti-corruption.

Cette loi précise également les structures en charge de la lutte contre la corruption que sont le Comité pour la sauvegarde de l'intégrité (CSI), le Bureau

lalàna ity ary ny fametrahana ny politikam-panjaka sy ady amin'ny kolikoly.

Ny fahombiazan'ny ady amin'ny kolikoly dia mitaky ny fanohanana'ny rehetra, sy fandraisan'anjara'ny tsirairay, noho izay antony izay dia miantso sy manasa ny rehetra, mba ho toy ny adidy amin'ny firenena, mba hitondra ny anjara birikiny amin'ny fampiharana ny fandaharan'asam-pirenena manohitra ny kolikoly ity lalàna ity.

Ity lalàna ity koa dia nampiditra sy nanavao ireo fanamelohana sasany amin'ny kolikoly, ireo endrika isehoan'izany toy ny fanodikodinam-bolam-panjakana, ny fanaovana kolikoly eo amin'ireo mpiasam-panjakana, na ny kolikoly eo amin'ny sehatra tsy miankina, amin'ny alalan'ny fampidirana ny hevitra vaovao toy ny mahatompon'andraikitra amin'ny helok'ireo orinasa na fikambanana mizaka ny zo maha-olona, ny fanodikodinam-bola eo amin'ny sehatra tsy miankina, ny momba ny paik'andro hatramin'ny fotoana nahafantarana ny fandikan-dalàna, ary ny fanamafisana orina ireo fepetra sasany, toy ny fiarovana ny vavolombelona, ireo mpitaraina, ary ireo tompon'andraikitra amin'ny fanenjehana ny kolikoly, ny fanamafisana ny fahefan'ny Birao Mahaleo-tena ladiana amin'ny kolikoly (BIANCO).

Ireo mety ho endrika kolikoly na mivantana na ankolaka, toy ny fividianana ny safidim-bahoaka amin'ny latsa-bato amin'ny fividianam-panjakana, sendika na fikambanana, ny fanararaotam-pahefana amin'ny asa na fotoam-piasana, mba hanovana ny safidim-bahoaka dia helohin'ity lalàna ity.

Amin'ny maha sarotra ny mahita fototra ireo fandikan-dalàna sasany momba ny kolikoly sy ireo mandray na mitovy aminy, dia ireo fepetra sasany amin'ity lalàna ity dia miala amin'ireo lalàna hafa manan-kery.

Ireo fanavaozana ireo dia tafiditra amin'ny fampiharana ny tetik'ady hiadiana amin'ny kolikoly ary mikendry ny hanatsarana ireo fitaovantsika hiadiana amin'izany mba hampifanandrify ireo amin'ny fitsipika sy fomba fanao iraisam-pirenena. Neverina ao anatin'ny fanavaozana ny lalàna miady amin'ny kolikoly koa ireo fangatahana avy tamin'ireo tombana momba an'i Madagasikara izay nataon'ny Biraon'ny firenena mikambana momba ny zava maha-domelina sy ny heloka be vava (UNODC).

Ity lalàna ity ihany koa dia manindry ireo rafitra miandraikitra ny ady amin'ny kolikoly tahaka ny « Comité pour la sauvegarde de l'intégrité » (CSI), Birao

Indépendant Anti-corruption (BIANCO), le Sampandraharaha malagasy iadiana amin'ny famotsiam-bola sy famatsiam-bola ny fampihorohoroana (SAMIFIN), les Pôles Anti-Corruption (PAC) et l'agence en charge du recouvrement des avoirs illicites. Elle consacre de nouvelles orientations que sont le pouvoir de saisine d'initiative du Bianco.

Au-delà de tout cet ensemble de dispositifs de prévention et de répression, la réussite de la lutte contre la corruption repose sur une culture d'intégrité et de probité, aussi bien dans l'exercice de tout emploi public que dans le secteur privé ; La présente loi introduit l'insertion de programmes d'éducation sur la lutte contre la corruption et se rapportant aux valeurs qui les sous-tendent dans le système éducatif et de formations professionnelles.

L'objectif de cette loi est d'offrir un cadre législatif qui garantisse la réussite de la stratégie de lutte contre la corruption afin de garantir l'intégrité de l'exercice de toute fonction publique ou élective, ainsi que d'assainir les pratiques du secteur privé pour un environnement économique favorable au développement de Madagascar.

La présente loi comporte :

Le Titre I : « De la prévention et de la répression de la corruption » est composé de 5 Chapitres :

- le Chapitre I composé de 1 article concerne les « Généralités ». Cette rubrique « Généralités » donne définitions à certains termes juridiques utilisés dans la présente loi.
- le Chapitre II composé de 4 articles concerne « de la déclaration de patrimoine ». En ce qui concerne la déclaration de patrimoine, la mise en cohérence des dispositions légales avec les dispositions Constitutionnelles en vigueur est proposée. La liste des personnes assujetties figure dans ce Chapitre.
- le Chapitre III composé de 4 articles concerne « Des dispositifs de la prévention de la corruption et de l'éducation de la population ».

Dans le cadre de la prévention de la corruption, la mise en place de dispositif

Mahaleo-tena ladiana amin'ny kolikoly (BIANCO), ny Sampandraharaha malagasy iadiana amin'ny famotsiam-bola sy famatsiam-bola ny fampihorohoroana (SAMIFIN), ireo tendro miady amin'ny kolikoly na (TMK), ny sampan-draharaha miandraikitra ny fanangonana ireo fananana tsy ara-dalàna. Mitondra koa toro-lalana vaovao ny amin'ny fandraisana andraikitra ny Birao mahaleo-tena miady amin'ny kolikoly.

Ny toe-tsaina mendrika sy marina eo ampanan-tanterahana ny asam-panjakana na eo amin'ny sehatra tsy miankina no mampahomby ny ady amin'ny kolikoly, ankoatr'ireo fomba entina misoroka, na manasazy ny kolikoly. Ity lalàna ity, dia nampiditra ny amin'ny fampidirana amin'ny fandaharam-pianarana ny ady atao amin'ny kolikoly, izay mifandraika amin'ireo soatoavina.

Ny tanjon'ity lalàna ity dia ny hanome tontolon'ny lalàna miantoka ny fahombiazan'ny tetik'ady miady amin'ny kolikoly, mba ahafahana miantoka ny fahamendrehana eo ampanan-tanterahana ny asam-panjakana na asam-pifidianana, ary koa mba hanadiovana ireo fomba fanaon'ny sehatra tsy miankina ho amin'ny tontolo ekonomika mahafinaritra ho amin'ny fampandrosoana an'i Madagasikara.

Hita ao amin'ity lalàna ity :

Lohateny I : « Fisorohana sy fanasaziana ny kolikoly » izay ahitana toko 5 :

- Toko I, misy andininy 1 mikasika ny « Ankapobeny ».
Io andininy « Ankapobeny » io dia manome ny famaritana ireo voambolana sasany mikasika ny lalàna izay ampiasaina ato amin'ity lalàna ity.
- Toko II, misy andininy 4, momba ny « fanambaram-pananana ».

Raha ny momba ny fanambaram-pananana dia natao hifanindran-dalana amin'ny andininy voalazan'ny lalam-panorenana ny voalazan'ny lalàna. Ny lisitr'ireo olona tokony hanao fanambaram-pananana ireo dia voasoritra ao amin'io toko io.

- Toko III, misy andininy 4 momba ireo « fepetra hisorohana ny kolikoly sy ny fanabeazana ny mponina ».

Ao anatin'ny sehatra hisorohana ny kolikoly, ny fametrahana amin'ny toerany

de lutte contre la corruption est instituée dans tous les secteurs pour que les mesures prises fassent office de balises aux, éventuels, non-respect des textes et violation des dispositions légales et réglementaires dans le cadre des relations entre les personnes physiques ou morales de droit privé et celles de Droit public.

L'aspect du renforcement de l'éducation bénéficie aussi d'une réforme par l'insertion dans le curricula de formation, des élèves dans les écoles primaires et secondaires, le volet intégrité.

- le Chapitre IV composé de 28 articles concerne « Des amendements relatifs aux dispositions du code pénal malagasy et du code de procédure pénale » ;

Une certaine modification du Code pénal et des infractions assimilées à la corruption sont instituées dans le cadre de cette réforme en vue de renforcer les incriminations et les sanctions.

- le Chapitre V composé de 2 articles concerne « Des effets des infractions de corruption » ;

Des dispositions prévoient la possibilité par voie judiciaire de procédure de saisis, de gel ou de confiscation des revenus ou biens illicites. Tout contrat, licence, permis ou autorisation induit par corruption est de plein droit nul et de nul effet.

Le Titre II : « Du cadre institutionnel » est composé de 5 Chapitres :

- le Chapitre I composé de 2 articles concerne « des entités en charge de la lutte contre la corruption » ;

La liste des entités en charge de la lutte contre la corruption figure dans ce Chapitre.

- le Chapitre II composé de 2 articles concerne « de la garantie d'indépendance et de l'obligation de rendre-compte du Bureau Indépendant anti-corruption ».

Une obligation de rendre-compte est instituée en contrepartie de la garantie légale d'indépendance accordée au Bureau Indépendant Anti-corruption.

- le Chapitre III composé de 11 articles concerne « Des missions et pouvoirs du Bureau Indépendant Anti-corruption ».

ny fomba hiadiana amin'ny kolikoly, dia natsangana ao anatin'ny sehatra rehetra, mba ahatonga ireo fepetra ireo ho fefy ny ho amin'izay ho mety tsy fanajana na fanitsakitsahana ny lalàna sy ny fifampitondrana eo amin'ny fifandraisan'ny olon-tsotra, na fikambanana.

Ny endrika fanamafisana ny fampianarana dia misitraka fanavaozana ihany koa amin'ny alalan'ny fampidirana ao anatin'ny fanofanana ireo mpianatra eny amin'ny ambaratonga voalohany sy faharoa ny sampana fahitisiana.

- Toko IV, ahitana andininy 28 momba « Ny fanitsiana mikasika ny fehezan-dalàna famaizana Malagasy sy ny fehezan-dalàna momba paik'ady heloka » ;

Ny fanovana sasany amin'ny fehezan-dalàna famaizana sy ireo fandikan-dalàna heverina ho toy ny kolikoly dia natao ao anatin'ity fanavaozana ity mba hanamafisana ny fanamelohana sy ny sazy.

- Toko V, ahitana andininy 2 mikasika « Ireo vokatry ny fandikan-dalàna amin'ny kolikoly » ;

Ny fanagiazana na fakana ireo fidiram-bola na entana tsy ara-dalàna amin'alalan'ny fitsarana dia volazan'ny fepetra. Ny fifanarahana, na fahazoan-dalana na fanomezana alalana izay azo tamin'ny alalan'ny kolikoly dia heverina ho toy ny tsy misy.

Lohateny II : « Ny sehatrin'ny rafitra aram-panjakana » ahitana toko 5 :

- Toko I, ahitana andininy 2 mikasika « fikambanana miandraikitra ny ady atao amin'ny kolikoly » ;
Hita ato amin'ity toko ity ny lisitr'ireo fikambanana miandraikitra izany tolona izany.
- Toko II, ahitana andininy 2 mikasika « Ny antoky ny fahaleovan-tena sy ny adidy fanaovana tatitry ny birao mahaleon-tena amin'ny kolikoly ».

Ny fanaovana tatitra ny asany dia adidin'ny Birao mahaleon-tena ho takalon'ny antoky ny fahaleovatena

- Toko III, ahitana andininy 11, mikasika « Ireo andraikitra sy fahefan'ny Birao mahaleon-tena miady amin'ny kolikoly ».

Les missions et pouvoirs du Bureau Indépendant Anti-corruption, traditionnellement, accordés par les textes en vigueur au Bureau sont consacrés par ce Chapitre afin de permettre au Bureau de mieux accomplir ses devoirs officiels sans aucun obstacle.

- le Chapitre IV composé de 1 article concerne « De l'obligation de respect de la confidentialité et du secret ».

Les obligations de respect de la confidentialité et du secret dans l'exercice des missions de lutte contre la corruption restent en vigueur.

- le Chapitre V composé de 4 articles concerne « de la protection des dénonciateurs et des témoins ».

Des améliorations sont apportées en matière de lutte contre les représailles envers les témoins, dénonciateurs, experts agents publics en charge de l'application de la loi.

Le Titre III : « Des dispositions finales » comporte 3 articles.

Tel est l'objet de la présente loi.

Ireo andraikitra sy fahefan'ny birao mahaleo-tena, teo aloha izay voafaritr'ireo lalàna manan-kery ao amin'ny Birao dia hita amin'ity toka ity mba ahafahana mamela ny birao hanantanteraka tsara ireo adidiny tsy misy sakatsakana.

- Toko IV, ahitana andininy 1, mikasika « Ny fanajana ny tsiambaratelo ». Ny fanajana sy fitazomana ny tsiambaratelo eo ampanan-tanterahana ny andraikitra miady amin'ny kolikoly.dia mijanona ho manan-kery.

- Toko V, ahitana andininy 4, mikasika « Ny fiarovana ny mpitory sy ireo vavolombelona ».

Maro ireo fanatsarana izay nentina amin'ireo ady atao amin'ny faneriterena ny vavolombelona, ny mpitory, ireo mpiasam-panjakana miandraikitra ny fampiharana ny lalàna.

Lohateny III : « Ireo fepetra famaranana » ahitana andininy 3.

Izay no anton'ity lalàna ity.



REPOBLIKAN'I MADAGASIKARA
Fitiavana - Tanindrazana - Fandrosoana

PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

LOI n° 2016 - 020
SUR LA LUTTE CONTRE LA CORRUPTION

L'Assemblée nationale et le Sénat ont adopté en leurs séances plénières respectives en date du 1er juillet 2016,

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,

- Vu la Constitution ;
- Vu la décision n°28-HCC/D3 du 05 août 2016 de la Haute Cour Constitutionnelle,

PROMULGUE LA LOI DONT LA TENEUR SUIT :

FIADIDIAN'NY REPOBLIKA

VOLAVOLAN-DALANA LAHARANA FAHA 2016-020
MIKASIKA AMIN'NY ADY AMIN'NY KOLIKOLY

Nolanian'ny Antenimieran-pirenena sy ny Antenimieran-doholona tamin'ny fivoriana nataon'izy ireo avy tamin'ny 1 jolay 2016,

NY FILOHAN'NY REPOBLIKA,

- Araka ny Lalàm-panorenana
- Araka ny Fanapahana laharana faha:28-HCC/D3 tamin'ny 05 aogositra 2016 noraisin'ny Fitsarana Avo momba ny Lalàm-panorenana;

DIA MAMOAKA HAMPANAN-KERY NY LALÀNA IZAY MIRAFITRA TOY IZAO NY VONTOATINY:

TITRE PREMIER DE LA PREVENTION ET DE LA REPRESSION DE LA CORRUPTION

CHAPITRE PREMIER : GENERALITES

Article Premier - Des définitions

Au sens de la présente loi, on entend par :

1. **Agent public** : toute personne qui, à titre permanent ou temporaire, qu'elle soit rémunérée ou non rémunérée, et quel que soit son niveau hiérarchique :
 - détient un mandat législatif, exécutif, administratif ou judiciaire qu'elle ait été nommée ou élue ;
 - exerce une fonction publique, y compris pour un organisme public ;
 - fournit un service public ;
 - détient d'une autorité publique ou commandant des forces publiques ou militaires.
2. **Agent public étranger** : désigne toute personne qui détient un mandat législatif, exécutif, administratif ou judiciaire d'un pays étranger, qu'elle ait été nommée ou élue; et toute personne qui exerce une fonction publique pour un pays étranger, y compris pour un organisme public ou une entreprise publique.
3. **Agent de fait** : toute personne exerçant la fonction d'agent public sans droit ni titre.
4. **Biens** : tous les types d'avoirs, corporels ou incorporels, meubles ou immeubles, tangibles ou intangibles, ainsi que les actes juridiques ou documents attestant la propriété de ces avoirs ou les droits y afférents.

LOHATENY VOALOHANY NY AMIN'NY FISOROHANA SY NY FANENJEHANA NY KOLIKOLY

TOKO VOALOHANY : ANKAPOBENY

Andininy voalohany - Famaritana

Faritana toy izao manaraka izao ny hevitr'ireo teny voarakitra ao anatin'ity lalàna ity:

1. **Mpiasam-panjakana:** Ireo olona rehetra izay manana laharana raikitra na vonjimaika, na mandray karama izy na tsia, ary na toy inona na toy inona ny lentam-pifehezany:
 - mitana ny fahefana mpanao lalàna, mpanatanteraka, ara-panjakana na ara-pitsarana,
 - na olom-boatendry izy na olom-boafidy,
 - manatanteraka asam-panjakana ka tafiditra ao anatin'izany ny orinasam-panjakana,
 - manome asa ho an'ny tombon-tsoam-bahoaka,
 - mitana fahefam-panjakana na mpibaiko vondron-kerim-panjakana na miaramila.
2. **Mpiasam-panjakana vahiny:** milaza ireo olona rehetra izay mitana ny fahefana mpanao lalàna, mpanatanteraka, ara-panjakana na ara-pitsaran'ny firenena vahiny iray, na notendrena io olona io na nofidina; sy ireo olona rehetra manatanteraka asam-panjakan'ny firenena vahiny iray, ka tafiditra ao anatin'izany ny vondron'asam-panjakana na orinasam-panjakana iray.
3. **Mpiasa tsotra nekena:** ireo olona rehetra manatanteraka ny asa ataon'ny mpiasam-panjakana tsy manam-pahefana hanao izany asa izany na koa tsy manana ny zo sy laharana hanao izany.
4. **Fitaovana ilain'ny besinimaro:** Ireo karazan-javatra rehetra, azo tsapain-tanana na tsia, na fananan-javatra ara-taratasy, fanaka na trano na tany, na fitaovana azo tsapain-tanana na tsia, ary ny taratasy rehetra manaraka ny lalàm-pitsarana, na koa antotan-taratasy manamarina ny maha-tompony ireo fananana ireo, na ny fananana zo mifandraika amin'izany.

5. **Confiscation** : dépossession permanente de biens sur décision d'un Tribunal ou d'une autre autorité compétente.
6. **Cadeau illicite** : Tout cadeau indu non compris dans les rémunérations et avantages légaux et légitimes, qui sont reçus dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice d'une fonction publique ou d'un mandat électif à l'exclusion de cadeaux résultant raisonnablement de l'hospitalité naturelle et normale conforme aux us et coutumes traditionnels et sociaux.
7. **Fonctionnaire d'une organisation internationale publique** : tout fonctionnaire international ou toute personne autorisée par une telle organisation à agir en son nom.
8. **Infraction principale** : toute infraction par suite de laquelle est généré un produit qui est susceptible de devenir l'objet d'une infraction par la présente loi.
9. **Produit du crime** : tout bien provenant directement ou indirectement de la commission d'une infraction ou obtenu directement ou indirectement en la commettant.
10. **Gel ou saisie** : interdiction temporaire du transfert, de la conversion, de la disposition ou du mouvement de biens, ou le fait d'assumer temporairement la garde ou le contrôle de biens sur décision d'un Tribunal ou d'une autre autorité compétente.
11. **Tiers bénéficiaire** : toute personne qui, bien que n'ayant pas participé à la commission d'un crime ou d'un délit comme co-auteur ou complice, intermédiaire ou receleur, ait bénéficié et accepté en connaissance de cause de tous produits ou avantages engendrés par la commission de ce crime ou délit.

Est considéré comme tiers bénéficiaire, tout personne qui, bien que n'ayant pas participé à quel titre que ce soit à la commission d'un crime ou d'un délit, en aura été le bénéficiaire économique et en a accepté.

5. **Fanagiazana:** fanesorana mandritra ny fotoana maharitra ny fananana araka ny didy navoakan'ny fitsarana iray na manam-pahefana mahefa ira.
6. **Fanomezana tsy ara-drariny:** Ireo fanomezana rehetra azo ka tsy tafiditra ao anatin'ny karama na tombon-tsoa ara-dalàna sy ara-drariny, izay noraisina tamin'ny fanaovana asa na noho ny fanatanterahana asam-panjakana iray na noho ny maha-olom-boafidy, afa-tsy ny fanomezana ara-dalàna azo, vokatry ny fampian-tranoana ara-drariny sy mazava ary mifanaraka tsara amin'ny fomba amam-panao nentim-paharazana sy ara-tsosialy.
7. **Mpiasam-panjakan'ny fikabanana iraisam-pirenem-panjakana:** mpiasam-panjakana iraisam-pirenena iray na izay olona nahazo halalana avy amin'ny fikambanana iraisam-pirenena mitovy amin'izany hanao zavatra amin'ny anarany.
8. **Fandikan-dalàna fototra:** Izay fandikan-dalàna rehetra miteraka toe-javatra iray mety ho anton'ny fandikan-dalàna araka ny voalazan'ity lalàna ity.
9. **Vokatry ny heloka bevava:** Izay rehetra azo mivantana na an-kolaka avy amin'ny vaomieran'ny fandikan-dalàna na azo mivantana na an-kolaka avy amin'ny tompon'andraikitra mpanatanteraka.
10. **Fampiantoana na fanagiazana:** Fandraràna mandritra ny fotoana voafetra ny famindràna, fanovàna ny zavatra notapahan'ny lalàna, na ny fifanekena, ny fanetsehana ny fananana, na ny fiantsohana mandritra ny fotoana voafetra, na ny fitantanana ny fananana araka ny didin'ny fitsarana iray na manam-pahefana mahefa iray.
11. **Mpahazo tombon-tsoa hafa:** Ireo olona rehetra izay nahazo tombon-tsoa sy nanaiky nandray ary mahafantatra tsara ny fihavian'ireo zavatra, na tombon-tsoa azo avy amin'ny vaomieran'ny fandikan-dalàna, na dia tsy nandray anjara tao amin'ny vaomieran'ny fandikan-dalàna na heloka iray ho isan'ny mpiobon'antoka na mpiray tsikombakomba, na mpanelanelana na mpitahiry halatra aza izy ireo.

Heverina ho mpahazo tombon-tsoa hafa, ny olona rehetra izay nandray tombon-tsoa ara-toe-karena ary nanaiky izany na dia tsy nandray anjara tao anatin'ny vaomieran'ny fandikan-dalàna aza izy.

CHAPITRE II DE LA DECLARATION DE PATRIMOINE

Article 2.- Afin de promouvoir la transparence dans l'exercice des fonctions publiques, de garantir l'intégrité des serviteurs de l'Etat et d'affermir la confiance du public envers les Institutions, outre les personnalités visées par les dispositions des articles 40 et 41 de la Constitution, les agents publics visés à l'alinéa suivant est tenu d'une obligation de déclaration périodique de patrimoine et d'intérêts économiques.

Les personnalités ci-après sont aussi assujetties à la déclaration de patrimoine et d'intérêts économiques :

- tous Magistrats de l'ordre judiciaire, administratif et financier quel que soit leur grade et leur fonction;
- les Chefs de province, Commissaires généraux des provinces, préfets de région, chefs de région, chefs de district et maires ;
- tout agent public occupant des postes de haute responsabilité de niveau égal ou supérieur à celui de directeur de ministère ;
- Membres des Corps d'Administrateurs, d'Inspecteurs et de Commissaires dans l'Administration publique ;
- Chefs de formation militaire supérieure à l'échelon compagnie;
- Inspecteurs de l'Inspection Générale de l'Etat, de l'Inspection Générale de l'Armée Malagasy et de l'Inspection Générale de la Gendarmerie Nationale ;
- Toute personne exerçant les fonctions d'officier de police économique ou judiciaire ;
- Toute personne exerçant les fonctions d'ordonnateurs et comptables publics ;
- Dirigeants sociaux qui siègent au sein des établissements publics, des sociétés à participation publique

L'obligation de déclaration de patrimoine et d'intérêts économiques doit être faite dans les trois (3) mois qui suivent la nomination ou l'entrée en fonction. Elle doit être renouvelée tous les 2 ans, en cas de changement de position administrative ou encore en cas de changement conséquent du patrimoine.

TOKO FAHAROA NY MOMBA NY FANAMBARAM-PANANANA

And. 2 – Ny mpiasam-panjakana rehetra voalaza ao amin’ireto andininy manaraka ireto dia tsy maintsy manao fanambaram-pananana sy ny toe-bola mba hampiroboroboana ny mangarahara eo amin’ny fanatanterahana ny asam-panjakana, hiantohana ny fahamarinan’ny mpiasam-bahoaka ary hanamafisana ny fitokisan’ny vahoaka ny andrim-panjakana isan-tsokajiny, ivelan’ireo manam-pahefana voatondron’ny fepetra voalazan’ny andininy faha 40 sy faha 41 ny Lalàm-panorenana.

Ireto manam-pahefana voalaza manaraka ireto dia tsy maintsy manao fanambaram-panana sy ny tombon-tsoam-barotra ara-toe-karena azony :

- Ny mpitsara rehetra ao amin’ny fitsarana, ara-panjakana na ara-bolam-panjakana na toy inona na toy inona laharany sy ny asany;
- Ny lehiben’ny Faritany, Lehiben’ny fanapahan’ny Faritany isan-tokony, mpanapaka ny faritra (préfets de région), lehiben’ny faritra, lehiben’ny distrika ary ny ben’ny tanàna;
- Ny mpiasam-panjakana rehetra izay mitana ny asan’ny tompon’andraikitra ambony mitovy lenta na mihoatra ny Talen’ny ministera;
- Ny mpikambana rehetra ao amin’ny mpirafi-draharaham-panjakana, mpanara-maso sy tompon’andraikitra ambony isan-tsokajiny ao amin’ny fitatanam-panjakana;
- Ny lehiben’ny fiofanana ara-miaramila manam-boninahitra ao amin’ny ambaratongam-pifehezana;
- Ny mpanara-maso rehetra ao amin’ny Inspection générale de l’Etat, Inspection Générale ny tafika malagasy sy ny Inspection Générale ny Zandarimariam-pirenena;
- Ny olona rehetra miandraikitra ny asan’ny manam-boninahitry ny polisy ara-toekarena na ara-pitsarana;
- Ny olona rehetra manatanteraka ny asan’ny mpiandraikitra sy ny fanomezan-dalana amin’ny fampiasana ny volam-panjakana;
- Ny mpitondra ara-tsosialy miandraikitra ny orinasam-panjakana, orinasa handraisan’ny fanjakana anjara.

Ny fanambaram-pananana sy ny tombon-tsoa ara-toe-karena dia tsy maintsy atao ao anatin’ny telo (3) volana manaraka ny nandraisana ilay asa. Tsy maintsy havaozina isaky ny 2 taona, rahatoa ka misy fiovana eo amin’ny asam-panjakana atao na koa raha misy fiovana misongadina eo amin’ny fananana.

Les assujettis régis par les articles 40 et 41 de la Constitution déposent leur déclaration de patrimoine et d'intérêts économiques à la Haute Cour Constitutionnelle.

(...) NON PROMULGUE

Les autres personnalités assujetties énumérées dans le présent article adressent ou déposent au Bureau Indépendant Anti-Corruption (BIANCO) une déclaration certifiée exacte et sincère de leur situation patrimoniale, ainsi que celle de leurs conjoints et enfants mineurs. Par ailleurs, ils déclarent le cas échéant une déclaration d'intérêts économiques.

Toute personnalité publique assujettie à l'obligation de déclaration le demeure pendant une durée de deux ans après cessation de ses fonctions.

Article 3.- Le BIANCO est l'autorité responsable de la gestion dynamique de la déclaration de patrimoine et d'intérêts économiques.

Il a compétence pour la collecte, la vérification, l'exploitation, le contrôle, le suivi, l'archivage et la sécurisation des informations et mise en œuvre de procédure de sanction pour défaut et fausse déclaration par les personnes soumises à cette obligation.

Il est doté de moyens adéquats compte tenu du nombre des assujettis et des obligations qui en découlent.

La déclaration s'effectue après le remplissage de formulaire à cet effet prévu dans le Décret 2004-983 du 12 octobre 2004 modifiant et complétant certaines dispositions du Décret n° 2002-1127 du 30 septembre 2002 instituant une obligation de déclaration de patrimoine par certaines catégories de hautes personnalités et de hauts fonctionnaires et les textes subséquents.

Elle peut être transmise :

- soit par dépôt ou envoi de courrier aux autorités habilitées à les recevoir
- soit par utilisation d'un système automatisé des données.

Mametraka ny fanambaram-pananana sy ny tombon-tsoa ara-toe-karena any amin'ny Fitsarana Avo momba ny Lalàm-panorenana ny olona voakasiky ny andininy faha 40 sy faha 41 ao amin'ny Lalàm-panorenana.

(...) **TSY NAVOAKA**

Ny manam-pahefana ambony hafa rehetra voakasika sy voatonona ao amin'ity andininy ity dia mandefa sy mametraka any amin'ny Birao Mahaleo-tena ladiana amin'ny kolikoly (BIANCO) ny fanambaram-pananany, toy izany koa ny an'ny vady aman-janany sy ny zanany tsy ampy taona. Ankoatr'izany, arakaraka ny zava-miseho dia manao fanambaram-pananana ny toe-kareny koa izy ireo.

Ny manam-pahefana-panjakana ambony rehetra voafehin'ny fanaovana fanambaram-pananana dia voafatotr'izany mandritra ny fe-potoana roa taona aorian'ny fitsaharany amin'ny asany.

And. 3 - Ny BIANCO no manam-pahefana tompon'andraikitra amin'ny fitantanana mavitrika ny fanambaram-pananana sy ny toe-bola ara-toe-karena.

Manana ny fahefana mahefa izy amin'ny fanangonana, ny fanamarinana, ny fanadiadiana, ny fanaraha-maso, ny fanarahana, ny fitehirizana ary ny fiarovana ny vaovao sy ny fampanajariana ny fomba harahina amin'ny sazy noho ny tsy fahampiana na fanaovana filazana diso ataon'ny olona voafehin'izany.

Manana ny fampitaovana mifanaraka amin'izany izy araka ny isan'ny olona voakasika sy ny andrikitra aterak'izany.

Ny fanambarana dia atao amin'ny halalan'ny famenoana ny taratasy voatokana amin'izany araka ny didy hitsi-volana laharana 2004-983 tamin'ny 12 oktobre 2004 izay manova sy manampy fepetra sasan-tsany voalazan'ny didy hitsi-volana laharana faha 2002-1127 tamin'ny 30 septambra 2002 mandidy ny fanaovana ny fanambaram-pananana amin'ny sokajin'olona ambony sasan-tsany sy ny mpiasam-panjakana ambony ary ny fehezan-lalàna momba izany.

Azo ampitana toy izao izany:

- Na amin'ny fametrahana na fandefasana taratasy any amin'ny manam-pahefana nahazo alalana handray izany
- Na amin'ny fampiasana fitaovana fampitana ny antontan-kevitra

Article 4.- Le BIANCO a la charge de sensibiliser les assujettis sur l'aspect préventif de la déclaration de patrimoine et d'intérêts économiques contre l'enrichissement illicite et la promotion de la culture de transparence.

Les statistiques relatives à la gestion de la déclaration de patrimoine sont disponibles et communiquées au public.

Pour garantir le respect de la confidentialité de la déclaration de patrimoine et des dispositions afférentes au traitement des données à caractère personnel, l'accès et la communication des déclarations sont limités au BIANCO, dans le cadre des poursuites judiciaires, sous l'autorité du Premier Président de la Cour Suprême et le Procureur Général de la Cour Suprême et de l'autorité habilitée au traitement des données à caractère personnel.

Article 5.- Sans préjudice des dispositions de l'article 183.2 du Code pénal, le manquement à l'obligation de déclaration de patrimoine constitue, pour tout assujetti, une faute assimilée à un manquement au devoir de probité et d'intégrité de tout fonctionnaire, magistrat ou militaire ainsi que tout employé de l'Etat sous quelques formes que ce soit, assujetti à l'obligation de déclaration de patrimoine.

CHAPITRE III DES DISPOSITIFS DE PREVENTION DE LA CORRUPTION ET D'EDUCATION DE LA POPULATION

Article 6.- De la prévention de la corruption :

Il est institué une obligation de mise en place d'une politique interne de lutte contre la corruption et relative à la transparence au niveau du fonctionnement, des procédures à suivre au sein des ministères, administrations générales, déconcentrées et décentralisées et, établissements publics, des sociétés à participation publique en permettant leur accessibilité.

Les ministres, les secrétaires généraux, les directeurs généraux, les chefs des structures administratives centrales, déconcentrées et décentralisées,

And. 4- Ny BIANCO dia manana andraikitra hanentana ny olona voakasika ny fanambaram-pananana sy toe-karena eo amin'ny lafin'ny fisorohana ny fanangonan-karena tsy ara-drariny sy ho fampivoarana ny kolon-tsainan'ny mangarahara.

Ny antontan'isa mikasika ny fitantanana ny fanambaram-pananana dia misy ary azo ampitaina amin'ny besinimaro.

Mba hiantohana ny fanajana ny tsiambaratelon' ny fanambaràm-pananana sy ny fepetra mifanaraka amin'ny fikajiana ny tahirin-kevitra manana endrika manokana, ny fahafahana miditra sy ny fifandraisana amin'ny fanambaram-pananana dia voafetra ho an'ny BIANCOirery ihany, rehefa eny anivon'ny sehatra fanenjehana ara-pitsarana kosa dia, eo ambany fahefan'ny Filohan'ny Fitsarana Faratampony sy ny Fampanoavana ao amin'ny Fitsarana Tampony ary ny manam-pahefana afaka mikirakira ireo tahirin-kevitra manana endrika manokana.

And. 5 - Araka ny fepetra voalazan'ny andininy 183.2 ao amin'ny fehezan-dalàna famaizana malagasy izay manan-kery, ny tsy fanantanterahana ny fanambaràm-pananana ataon'ireo rehetra voakasik'izany, dia midika ho fahadisoana iharan'ny famaizana mitovy amin'ny tsy fanantanterahana adidy eo amin'ny fitsarana sy ny tsy fahamarinan'ny mpiasam-panjakana rehetra, mpitsara na miaramila ary koa ny mpiasam-panjakana voatery hanao fanambaràm-pananana, na amin'ny endriny inona na amin'ny endriny inona.

TOKO III NY FEPETRA FISOROHANA NY KOLIKOLY SY FANABEAZANA NY VAHOAKA

And. 6 – Ny fisorohana ny kolikoly :

Hapetraka ny fepetra mandidy ny fandrafetana rafitra anatiny iadiana amin'ny kolikoly sy ny momba izany, ny mangarahara eo amin'ny lafin'ny fampandehanan-draharaha, ny toro-lalana harahina eo anivon'ny ministera, sampan-draharaham-panjakana ankapobeny, nampariahana sy naely ary ny sampan-draharaham-panjakana na orinasa handraisan'ny fanjakana anjara mba ahafahan'izy ireo manao izany.

Ny ministra, ny sekretera jeneraly, ny tale jeneraly ary ny lehiben'ny rafi-panjakana rehetra ao amin'ny foibe, sy sampan-draharaha nampariahana sy

les directeurs généraux au sein des établissements publics, ou des sociétés à participation publique sont chargés de la mise en œuvre de la présente disposition.

Nonobstant l'application des dispositions pénales prévues par la présente loi, les ministres, les chefs des structures administratives centrales, déconcentrées et décentralisées, les directeurs généraux au sein des établissements publics, des sociétés à participation publique peuvent être tenus administrativement et personnellement responsables des dommages causés en cas de manquement à cette obligation.

Dans le but d'améliorer l'intégrité, la probité, la transparence, l'efficacité et l'efficacité de l'administration publique, toutes les autorités publiques et les responsables étatiques ont le devoir de renforcer, de continuer et d'élargir le processus de l'informatisation et de la dématérialisation de l'Administration publique.

Afin de respecter le prescrit de ladite loi, les personnes responsables désignées aux alinéas 2 et 3, dans un délai de 6 mois à compter de sa prise de service, est tenu de mettre en place et de mettre en œuvre des dispositifs anti-corruption.

Toute partie justifiant d'un intérêt peut saisir les institutions compétentes de demander de cessation de fonction en cas de carence.

L'Etat est tenu d'allouer des crédits et des ressources nécessaires aux entités concernées pour assurer l'opérationnalisation des dispositifs anti-corruption requis.

Le Bianco a pour obligation d'appuyer et d'accompagner la mise en œuvre de la présente disposition.

Article 7.- Conformément à leurs missions, attributions, compétences et domaines d'activités, tout secteur public et privé, notamment tous médias public et privé, toute compagnie œuvrant dans le cadre des communications et des téléphonies mobiles, toute Organisation Non Gouvernementale (ONG), toute Organisation confessionnelle, toute Association et toute Organisation de la Société Civile (OSC) ont le devoir d'apporter leur soutiens, appui et contribution

naely, ny tale jeneraly eo anivon'ny sampan-draharaham-bahoaka, na ny orinasa handraisan'ny fanjakana anjara dia tendrena amin'ny fampiharana ny fepetra voalazan'ity andininy ity.

Na izany aza anefa ny fampiharana ireo fepetra amin'ny fehezan-dalàna famaizana voalaza amin'ity lalàna ity, ny ministra sy ny lehiben'ny rafipanjakana foibe sy nampariahana sy naely, ny tale jeneraly eo anivon'ny sampan-draharaham-bahoaka na ny orinasa handraisan'ny fanjakana anjara dia raisaina ho tompon'andrikitra amin'ny fahavozana mitranga noho ny tsy fanatanterahana an'io didy io.

Mba hanatsarana ny fahamarinana, ny mangarahara, ny fahafahana mamoka vokatry sy ho fahombiazan'ny sampan-draharaham-bahoaka, ny manampahefana ara-panjakana rehetra sy ny tompon'andraikitra ara-panjakana dia manana adidy hanatevina, hanampy sy hampivelatra ny toro-lalana mikasika ny fampiasana solosainasy teknolojia vaovao ny fifandraisana sy ny fialàna amin'ny fikirakirana taratasy eny anivon'ny sampan-draharaham-panjakana.

Mba hanajana ny voasoratra amin'izany lalàna izany, ny tompon'andraikitra rehetra voatondro ao amin'ny andininy faha2 sy 3, dia tendrena hanangana sy hametraka rafitra hiadiana amin'ny kolikoly, ao anatin'ny fe-potoana 6 volana manomboka amin'ny vanin'andro nandraisany asa.

Izay rehetra afaka manamarina ny fahazoana tombon-tsoa manokana dia afaka mampandre ny andrim-panjakana mahefa ka hangataka ny fampiatoana amin'ny asa raha misy ny tsy fanajana ny fepetra voalaza.

Ny fanjakana dia tsy maintsy manokana vola sy loharanon-karena ilain'ny sampan'asa voakasik'izany mba hiantohana ny fanatontasana ny fepetra iadiana amin'ny kolikoly napetraka.

Ny Birao Mahaleo-tena Miady amin'ny Kolikoly dia manana adidy hanohana sy hanampy amin'ny fametrahana ny fepetra amin'ity andininy ity.

And. 7 - Araka ny asa, ny faritr'asa, ny fahaiza-manao sy seha-piadiadiany, ny fitondra-panjakana rehetra ary ny orinasan'olon-tsotra, indrindra indrindra ireo haino aman-jery miankina sy tsy miankina, ny fikambanana rehetra miasa ao amin'ny lafin'ny fifandraisana sy ny finday enti-tanana, ny fikambanana tsy ara-panjakana (ONG), ny Fikambanana ara-pivavahana, ny fikambanana sy fikambanam-piaraha-monina rehetra (OSC) dia manana adidy hitondra ny

à la prévention de la corruption et à l'éducation de la population à lutter contre la corruption.

Article 8.- Il est inséré dans les programmes scolaires un curricula de formation et d'éducation sur la lutte contre la corruption depuis l'enseignement primaire à l'enseignement secondaire.

Article 9.- NON PROMULGUE

Chapitre IV

DES AMENDEMENTS RELATIFS AUX DISPOSITIONS DU CODE PENAL MALAGASY ET DU CODE DE PROCEDURE PENALE

Article 10.- Sur la prescription de l'action publique

Sans préjudice de l'application des articles 3 et 4 du Code de procédure pénale malagasy, la prescription des infractions de fraudes, notamment le faux en écriture authentique, faux en écriture publique et privée, les infractions d'abus de biens sociaux, de blanchiment de capitaux, ainsi que les infractions énumérées dans la présente loi, court à partir de la date de découverte de l'infraction ou à partir de la date à laquelle la constatation de l'infraction a été rendue possible.

Article 11.- Les dispositions des articles 169 du Code pénal malagasy sont modifiées et complétées comme suit :

« Art.169 (nouveau) : Quiconque, en raison de sa fonction d'assurer l'exécution des opérations budgétaires et/ou de manier des fonds ou à l'occasion de l'exercice de celle-ci, en tant que dépositaire de l'autorité publique ou chargée d'une mission de service public, aura détourné, détruit, dissipé ou soustrait l'un des biens publics visés à l'alinéa 3 du présent article d'une valeur supérieure à vingt millions d'Ariary, est puni d'une peine de travaux forcés à temps et d'une amende de 40 millions d'Ariary à 500 millions d'Ariary.

Sera puni de la même peine quiconque, en raison de sa fonction ou à l'occasion de l'exercice de celle-ci, aura détourné l'usage ou l'utilisation des biens publics autres que ceux prévus à l'alinéa 3 du présent article qui

fanohanany, fanampiana sy fandraisan'anjara amin'ny fisorohana ny kolikoly sy ny fanabeazana ny mponina mba hiady amin'ny kolikoly.

And. 8.- Ampidirina amin'ny fandaharam-pampianarana ny fampiofanana sy fanabeazana amin'ny ady atao amin'ny kolikoly hatrany amin'ny fampianarana ambaratonga fototra ka hatrany amin'ny ambaratonga faharoa.

And. 9 –TSY NAVOAKA

TOKO FAHA IV

NY MOMBA NY FANGATAHAN-PANITSIANA MIKASIKA NY FEPETRAN' NY FEHEZAN-DALANA FAMAIZANA MALAGASY SY NY FEHEZAN-DALANA MIKASIKA NY PAIKA ADY HELOKA

And. 10 – Ny mikasika ny fanafoanana ny fepetra takian'ny hetsiky ny vahoaka

Ny fanafoanana ny sazin' ny hosoka, indrindra indrindra ny fampiasana diso amin'ny lahatsoratra marina, ny diso amin'ny lahatsora-panjakana sy lahatsoratra an'olon-tsotra, ny sazy momba ny fanararaotana ny fananana ara-tsosialy, ny fanadiovana ny renivola, ary ny sazy voalaza ato amin'ity lalàna ity, dia mihatra manomboka amin'ny datin'andro nahafantarana ny fandikan-dalàna na hatramin'ny daty nahafahana nahatsapa ny fandikan-dalàna, izay tsy manohintohina nyfampiharana ny andininy faha 3 sy faha 4 ny fehezan-dalàna mikasika ny paik'ady heloka.

And. 11- Ny fepetra voalazan'ny andininy faha 169 ao amin'ny fehezan-dalàna famaizana malagasy dia novàna sy nofenoina toy izao manaraka izao :

« And.169 (vaovao) : Na iza na iza,noho ny asany izay miantoka ny fanantanterahana ny teti-bola sy/na ny fikirakirana ny vola, na mandritra ny fanatanterahana izany, noho ny maha mpitahiry ny fahefam-panjakana na miandraikitra asam-panjakana, ka nanodinkodina, nandrava, nanary na nanaisotra ny fananam-panjakana voatondro ao amin'ny laharana faha 3 amin'ity andininy ity izaymisanda mihoatra ny roapolo tapitrisa ariary, dia voasazy hanao asa an-terivozona sy onitra 40 tapitrisa Ariary ka hatramin'ny 500 tapitrisa Ariary.

Voaheloka amin'ny sazy mitovy amin'izany, izay olona nanodinkodina ny fomba fampiasana na ny fampiasana fananam-panjakana hafa noho izay voahomana ao amin'ny laharana faha 3 amin'ity andininy ity ka

lui aurait été confiés de quelques manières que ce soit, pour son usage personnel ou d'une autre entité.

Les biens publics s'entendent des fonds publics ou privés, des effets ou pièces ou titres tenant lieu, des actes contenant ou opérant obligation ou décharge, lorsqu'ils appartiennent ou sont destinés ou encore consignés à une personne morale de droit public ou à une personne morale de droit privé chargée de l'exécution d'un service public.

Lorsque les faits édictés à l'alinéa 1er ont été commis par un agent de fait qui, sans droit ni titre, s'est immiscé dans le maniement ou la gestion des biens prévus à l'alinéa 3 du présent article, la peine d'emprisonnement encourue est de deux à dix ans et d'une peine d'amende de 40 millions à 200 millions d'Ariary.

Article 12.- Il est inséré deux articles numérotés 169.1 et 169.2 après l'article 169 (nouveau) du Code pénal Malagasy ainsi rédigé :

« Art. 169.1.- Si les biens détournés, détruits, dissipés ou soustraits sont d'une valeur indéterminée ou ne sont pas évaluables en argent, la peine encourue est celle des travaux forcés à perpétuité et d'une peine d'amende de 100 millions d'Ariary à 1 milliard d'Ariary, quel que soit l'auteur de l'acte.

Art.169.2.- Quiconque, durant la phase de l'exécution budgétaire publique, aura commis un faux sur une inscription ou crédit budgétaire par fausses signatures, ou par altération des actes, écritures ou signatures, est punie d'une peine d'emprisonnement de cinq à dix ans et d'une amende de 10 millions d'Ariary à 200 millions d'Ariary. »

Article 13.- Les dispositions des articles 170, 171, 172, 173 et 174 du Code Pénal Malagasy sont modifiées et complétées comme suit :

« Art. 170 (nouveau)- Lorsque la valeur des biens publics visés à l'alinéa 3 de l'article 169 est inférieure à celle mentionnée à l'alinéa 1er du même

nankinina taminy na tamin'ny fomba ahoana na tamin'ny fomba ahoana ka hampiasainy ho an'ny tenany manokana na ho an'ny vondrona hafa, izany dia noho ny asa izay nampiandraketana azy na mandritra ny fanatanterahana ilay asa.

Antsoina hoe fananam-panjakana ny volam-panjakana na tsy miankina, ny vola na taratasim-bola izay misolo ny taratasy fanekena misy na mampiasa fanerena na fisintahana rehefa nomena na natokana ho an'ny fikambanana mizaka ny zo maha-olonaara-panjakana na ho an'ny fikambanana mizaka ny zo maha-olona tsy miankina voatendry hanatanteraka asam-panjakana iray.

Rehefa notanterahin'ny mpiasa tsy manana zo na fahefana hanao izany ny zavatra voadidin'ny laharana voalohany, ary nisalovaniny ny fikirakirana n any fitantanana ny fananam-panjakana voalaza ao amin'ny laharana faha 3 amin'ity andininy ity, ny sazy an-tranomaizina mihatra dia roa ka hatramin'ny folo taona ary onitra 40 tapitrisa ka hatramin'ny 200 tapitrisa Ariary.

And.12.- Notsofoana andininy roa mitondra ny laharana 169.1 sy 169.2 aorian'ny andininy faha 169 (vaovao) ny fehezan-dalàna famaizana malagasy izay mirafitra toy izao :

«And. 169.1- Raha manana sanda tsy voafetra na tsy azo sandaina vola ny fananana nahodinkodina, nosimbana na nanalana, ny sazy ampiarina dia asa an-teri-vozona mandrapaha-faty miampy onitra 100 tapitrisa Ariary ka hatramin'ny 1 lavitrisa Ariary, na iza na iza tompon'antoka tamin'izany.

And.169.2 –Na iza na iza, mandritra ny fe-potoana fampiasana ny volam-panjakana manao hosoka ao amin'ny fanoratana na mampiasa sonia sandoka, na manova amin'ny fandrafetana ara-dalàna ny ny soratra na ny sonia, dia voasazy an-tranomaizina dimy ka hatramin'ny folo taona miampy onitra 10 tapitrisa Ariary ka hatramin'ny 200 tapitrisa Ariary. »

And. 13.- Ny fepetra ny andininy 170, 171, 172, 173 ary 174 ny fehezan-dalàna famaizana Malagasy dia novàna ary miampy tahaka izao manaraka izao :

« And. 170 (vaovao)- Raha toa kany sandan'ny fananam-bahoaka izay voafaritra ao amin'ny laharana fahatelo amin'andininy 169 latsaka ny

article, la peine encourue est celle d'une peine d'emprisonnement de 2 à 5 ans et d'une peine d'amende de 20 millions d'Ariary à 200 millions d'Ariary, lorsque les faits ont été commis par l'agent public visé à l'alinéa 1er du même article.

Lorsqu'ils ont été commis par un agent de fait qui même sans droit ni titre, s'est immiscé dans le maniement ou la gestion des biens prévus à l'alinéa 3 de l'article 169 et que la valeur des biens publics visés à l'alinéa 3 de l'article 169 est inférieure à celle mentionnée à l'alinéa 1er du même article, la peine encourue est celle d'un emprisonnement de deux à cinq ans et d'une peine d'amende de 20 millions à 200 millions d'Ariary. »

Art.171 (nouveau)- Les peines prévues à l'alinéa 1er de l'article 169 sont applicables à tout militaire ou assimilé qui aura détourné ou dissipé des deniers ou effets mobiliers ou des armes, munitions, matières, denrées ou des objets quelconques appartenant à l'Etat, à l'ordinaire, à des militaires ou des particuliers, qui étaient entre ses mains en vertu de ses fonctions ou à l'occasion de celle-ci. »

Art. 172 (nouveau) - Dans tous les cas exprimés aux articles 169 et 171, le condamné sera déclaré à jamais incapable d'exercer une quelconque fonction publique.

Il sera toujours prononcé une amende de 500 000 Ariary à 30 millions Ariary.

L'affichage prévu par l'article 50 du Code pénal sera toujours ordonné. Le Juge pourra, en outre, prescrire que la décision définitive sera publiée, intégralement ou par extrait, dans un ou plusieurs journaux et aux frais du condamné. Le coût maximum de chaque insertion devra être précisé.

Art. 173 (nouveau) - Quiconque soustrait, détourne ou supprime intentionnellement dans le cadre d'activités économiques, financières ou commerciales, tous biens, tous fonds ou valeurs privés ou de toute autre

sanda voalazan'ny laharana voalohany amin' io andininy io ihany, ny sazy hampiharina dia fampidirana am-ponja 2 ka hatramin'ny 5 taona miampy onitra 20 tapitrisa Ariary ka hatramin'ny 200 tapitrisa Ariary, raha toa ka ny fahadisoana dia nataon'ilay mpiasam-panjakana voatondro eo amin'ny laharana voalohan'io andininy io ihany.

Raha toa ny fahadisoana ka nataon'ilay mpiasam-panjakana izay tsy manana zo na fahefana hanao izany eo amin'ny fampiasana na ny fitantanana ny fananam-bahoaka izay voalaza ao amin'ny laharana faha 3 ao amin'ny andininy 169 ary ny sandan'ilay fananam-bahoaka voalaza ao amin'ny laharana faha 3 andininy 169 latsaky izay voatondro ao amin'ny laharana voalohany amin'io andininy io ihany, ny sazy hampiarina dia fampidirana an-tranomaizina roa ka hatramin'ny dimy taona miampy onitra 20 tapitrisa Ariary ka hatramin'ny 200 tapitrisa Ariary. »

And.171 (vaovao) – Ny sazy voalaza ao amin'ny laharana voalohany amin'ny andininy faha 169, dia azo hampiharina amin'ny miaramila rehetra na ny mitovitovy amin'izany izay nanodikodina na naka volam-panjakana na fitaovana nafiadiana, bala, entana na zavatra samihafa an'ny fanjakana, na koa an'ny miaramila na olon-tsotra hafa. Ireo zavatra rehetra voalaza ireo dia nampiasainy teo am-pela-tanany noho ny asany niandraiketany. »

And. 172 (vaovao)- Amin'ireo zavatra rehetra voalaza ao amin'ny andininy faha 169 sy 171 ireo, ilay voapanga dia hambara fa tsy afaka manatanteraka asam-panjakana intsony mandrakizay.

Hampiarina foana ny onitra 500 000 Ariary ka hatramin'ny 30 tapitrisa Ariary.

Didiana foana ny fametrahana peta-drindrana voalaza ao amin'ny andininy faha 50 ny fehezan-dalàna famaizana. Ankoatr'izany, ny mpitsara dia afaka mandidy fa ny fanapahan-kevitra farany dia ahely, feno tsy misy anesorana na amin'ny am-pahany, ao amin'ny gazety iray na maromaro ary ny voapanga no manefa ny saran'izany. Ny sarany ambony indrindra amin'ny famoahana an-gazety dia tokony ho hamarinina tsara.

And. 173 (vaovao) – Na iza na iza manao fanahy iniana mampihena, manodinkodina, manimba na manafoana ao anatin'ny seha-pihariana ara-toe-karena, ara-bola na ara-barotra, ny fananam-bahoaka rehetra, na

chose de valeur qui lui ont été remis à raison de ses fonctions, son poste ou sa mission par une personne qui dirige une entité du secteur privé ou travaille pour une telle entité, en quelque qualité que ce soit sera puni d'une peine d'emprisonnement de 2 à 10 ans, et/ou d'une amende de 10 millions d'ariary à 200 millions d'ariary ou l'une de ces deux peines seulement.

Toute personne morale reconnue coupable des faits incriminés dans le présent article au titre d'auteur, co-auteur, complice, instigateur ou bénéficiaire sous quelque forme que ce soit sera condamnée à une suspension temporaire de toute activité sociale et commerciale d'au moins 5 ans et n'excédant pas 20 ans ainsi que d'une amende de 50 millions d'Ariary à 1 milliard d'Ariary sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 181.1 alinéa 4 du Code pénal.

Quiconque ayant été bénéficiaire en connaissance de cause d'un avantage quelconque résultant de la commission des infractions prévues par les articles 169 à 173 se verra appliquer les mêmes peines telles que prévues par les articles ci-dessus énumérés.

Art. 174 (nouveau)- De la concussion commise par les personnes exerçant une fonction publique

Le fait, par une personne dépositaire de l'autorité publique ou chargée d'une mission de service public, de recevoir, exiger ou ordonner de percevoir à titre de droits ou contributions, impôts ou taxes publics, salaires ou traitements, une somme qu'elle sait ne pas être due, ou excéder ce qui est dû, sera puni de deux à dix ans d'emprisonnement et d'une amende 1 million d' Ariary à 200 millions Ariary, ou de l'une de ces deux peines seulement ».

Article 14.- Il est inséré après l'article 174.1 du Code pénal, deux alinéas ainsi rédigés :

« Art.174.1- Des exonérations et franchises illégales

Sera puni des mêmes peines le fait, par les personnes visées à l'article

ny sandany na zavatra hafa lafo vidy izay nankinina taminy noho ny asany, toerana nametrahana azy na ny iraka nampanaovin'ny olona mpitarika sampan'asa ao amin'ny sehatra tantanan'olon-tsotra na miasa ho an'izay sehatra izany, dia voasazy an-tranomaizina 2 ka hatramin'ny 10taona, sy/ na onitra 10 tapitrisa Ariary ka hatramin'ny 200 tapitrisa Ariary na ny iray amin'ireo sazy ireo ihany.

Ny fikambanana mizaka ny zo maha-olona fantatra fa meloka tamin'ny zavatra voantonina tamin'ity andininy ity ka voatondro ho tompon'antoka, mpiombon'antoka, mpiray tsikombakomba, mpamolavola na mpahazo tombony na amin'ny endriny inona na amin'ny endriny inona, dia voaheloka hampiantoana mandritra ny fotoana voafetra amin'ny sehampiaraha-monina sy ara-barotra mandritra ny 5 taona fara- fahakeliny ary tsy mihoatra 20 taona miampy onitra 50 tapitrisa Ariary ka hatramin'ny 1 Lavitrisa Ariary izay tsy manohintohina ny fampiharana izay voalazan'ny andininy 181.1 andalana 4 ny fehezan-dalàna famaizana.

Na iza na iza nahazo tombon-tsoa ka mahafantatra tsara izany, vokatry ny fandikan-dalàna, voalazan'ny andininy 169 ka hatramin'ny 173 dia iharan'ny sazy mitovy amin'izay voatondron'ny andininy voatanisa ety ambony.

And. 174 (vaovao)- Ny amin'ny fangalam-bola tsy ara-dalàna hataon'ny olona manatanteraka asa-panjakana

Ny fandraisan'ny olona iray nametrahana fahefam-panjakana na nampian-draiketina asa amin'ny fanjakana, ny fitakiany, na fanereny handray, ho sara na fandraisana anjara, hetra na habam-panjakana, karama na valin-kasasarana, vola izay fantany fa tsy tokony haloa, na koa mihoatra izay tokony ho haloa, dia ho saizana roa ka hatramin'ny folo taona an-tranomaizina miampy onitra 1 tapitrisa Ariary ka hatramin'ny 200 tapitrisa Ariary, na ny iray amin'ireo sazy ireo ihany ».

And. 14.- Hatsofoka aorian'ny andininy 174.1 ny fehezan-dalàna famaizana ireto laharana voasoratra tahaka izao ireto :

«And. 174.1- Ny momba ny fanafahana sy ny tsy fandoavan-ketra tsy ara-dalàna

Ny olona voatondron'ny andininy teo aloha, manaiky amin'ny endriny

précédent, d'accorder sous une forme quelconque et pour quelque motif que ce soit, sans autorisation de la loi, des exonérations et franchises de droits, impôts ou taxes publics, ou d'effectuer gratuitement la délivrance des produits des établissements de l'Etat.

Quiconque ayant été bénéficiaire d'un avantage quelconque résultant de la commission de l'infraction prévue et réprimée par l'alinéa précédent se verra appliquer les mêmes peines.

La personne morale reconnue co-auteur, complice ou bénéficiaire de l'avantage se verra appliquer le quintuple de l'amende prévue pour la personne physique ainsi que d'une interdiction d'exercer une activité sociale et commerciale d'au moins 2 ans et n'excédant pas 10 ans.»

Article 15.- Les dispositions de l'article 174.2 du Code pénal malagasy sont modifiées et complétées comme suit :

« Art. 174.2 - De la concussion des greffiers et autres personnes dépositaires de l'autorité publique.

Les dispositions des deux articles précédents seront applicables aux greffiers et officiers ministériels lorsque le fait a été commis à l'occasion des recettes dont ils sont chargés par la loi. »

Article 16.- Il est inséré après l'article 174.3 du Code Pénal malagasy deux alinéas ainsi rédigés :

« Art. 174.3- De la tentative, de la sanction des personnes morales et des bénéficiaires.

La tentative des délits prévus aux articles précédents sera punie des mêmes peines.

Quiconque ayant été bénéficiaire en connaissance de cause d'un avantage quelconque résultant de la commission des infractions prévues à l'article 174 du Code pénal se verra appliquer les mêmes peines.

samihafa ary amin'ny antony isan-karazany, tsy nahazaon-dalana araka ny lalàna, ny fanafahana sy famelàna tsy handoa hetra na tataon-ketra samihafa na mamoaka maimaim-poana ny vokatry avy amin'ny antokon-draharaham-panjakana, dia ho helohina amin'ny sazy mitovy amin'ny teo aloha.

Izay rehetra nahazo tombon-tsoa vokatry ny fandikan-dalàna voalaza sy henjehina ao amin'ny andininy teo aloha dia hampiarana ny sazy mitovy amin'izay voalaza ao.

Ny fikambanana mizaka ny zo maha-olona voatondro ho tompon'antoka, mpiombon'antoka, mpiray tsikombakomba na nahazo tombon-tsoa tamin'ny tsy ara-dalàna dia ho saizana avo dimy henin' ny onitra voalaza ho an'ny olonananao izany miampy fandràna tsy hanao asa eo amin'ny asa ara-tsosialy sy ara-barotra rehetra mandritra ny 2 taona fara-fahakeliny ary tsy mihoatra ny 10 taona. »

And. 15.- Ny fepetra voalazan'ny andininy 174.2 ny fehezan-dalàna famaizana Malagasy dia novàna sy nampiana toy izao manaraka izao :

«And. 174.2 – Ny amin'ny fangalam-bola tsy ara-dalàna ataon'ny mpiraki-draharaha ny fitsarana sy ny olona nametrahana ny fahefam-panjakana

Ny fepetra voalaza ao amin'ireo andininy teo aloha ireo dia azo hampiharina amin'ny mpiraki-draharahan'ny fitsarana sy ireo tompon'andraikitra mpitondra ny herim-panjakanaraha toa ka notanterahina ilay fahadisoana tamin'ny fandraisana vola miditra izay nankinina taminy araka ny lalàna. »

And. 16.- Asosoka aorian'ny andininy 174.3 ny fehezan-dalàna famaizana Malagasy ireto laharana roa nosoratana ireto :

« And. 174.3 –Ny fikasana, ny sazy ho an'ireofikambananamizaka ny zo maha-olona sy ny mpandray tombontsoa

Ny fikasana hanao heloka lazain'ny andininy eo aloha dia saizana amin'ireo sazy ireo ihany koa.

Na iza na iza nahazo tombon-tsoa vokatry ny tsy fanarahan-dalàna voalaza ao amin'ny andininy 174 ny fehezan-dalàna famaizana malagasy, ka mahafantatra tsara izany, dia hiharan'ny sazy mitovy amin'ny an'ny teo aloha.

La personne morale reconnue co-auteur, complice ou bénéficiaire de l'avantage se verra appliquer le quintuple de l'amende prévue pour la personne physique ainsi que d'une interdiction d'exercer une activité sociale et commerciale d'au moins 2 ans et n'excédant pas 10 ans. »

Article 17.- Il est inséré après l'article 175 du Code pénal malagasy, deux alinéas ainsi rédigés :

« Art. 175- De la prise d'avantage injustifié

Sans préjudice des dispositions législatives particulières, sera puni d'un emprisonnement de trois ans à cinq ans et d'une amende de 5 millions Ariary à 80 millions Ariary, ou de l'une de ces deux peines seulement, tout fonctionnaire, toute personne dépositaire de l'autorité publique ou chargée d'une mission de service public ou investie d'un mandat public électif qui aura, pendant l'exercice de ses fonctions ou dans le délai de deux ans de la cessation de celles-ci, pris, reçu ou conservé, directement ou par personne interposée, un avantage ou un intérêt quelconque dans une entreprise ou dans une opération dont elle a ou avait, en tout ou partie, la charge d'assurer la surveillance, l'administration, la liquidation ou le paiement.

Toute personne morale reconnue coupable des faits incriminés dans le présent article au titre d'auteur, co-auteur, complice, instigateur ou bénéficiaire sous une forme quelconque sera condamnée à une suspension temporaire de toute activité sociale et commerciale d'au moins 3 ans et n'excédant pas 10 ans ainsi que d'une amende de 25 millions d'Ariary à 400 millions d'Ariary sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 181.1 alinéa 4 du Code pénal.

Quiconque ayant été bénéficiaire en connaissance de cause d'un avantage quelconque résultant de la commission de l'infraction prévue et réprimée par le présent article se verra appliquer les mêmes peines. »

Ny fikambanana mizaka ny zo maha-olona voatondro hompiombon'antoka, mpiray tsikombakomba na mpandray tombon-tsoa dia iharan'ny sazy avo dimy heny tamin'ny onitra voatondro efain'ny olona nanao izany araka ny voalazan'ny lalàna, miampy fandraràna tsy hanao sehatr-asa sosialy sy ara-barotra mandritra ny 2 taona fara faha-keliny ary tsy mihoatra ny 10 taona izany. »

And.17.- Natsofoka ao aorinan'ny andininy faha 175 ny fehezan-dalàna famaizana malagasy ireo andalana roa :

« And. 175- Ny momba ny fahazoana tombon-tsoa tsy voazava

Tsy manohintohina ny voalazan'ireo lalàna manokana, ho saziana telo taona ka hatramin'ny dimy taona an-tranomaizina miampy onitra 5 tapitrisa Ariary ka hatramin'ny 80 tapitrisa Ariary, na ny iray amin'ireo ihany, ny mpiasam-panjakana rehetra, ny olona nametrahana ny fahefam-panjakana na voatendry hanao asam-panjakana na nomena fahefana tamin'ny alalan'ny fifidianana, izay teo am-pisahanana ny asany na tao anatin'ny roa taona nitsaharany tamin'izany, ka naka, nahazo na nitahiry, mivantana na amin'ny alalan'ny olona mpanelanelana iray, tombon-tsoa tao amin'ny orinasa na tamin'ny sahan'asa izay indraiketany na niandraiketany, am-pahany na izy rehetra manontolo, ny andraikitra fanaraha-maso, fitantana, fanamarinana na fandoavana ny vola.

Ny fikambanana mizaka ny zo maha-olona voatondro fa meloka tamin'ny zava- boatondro amin'ity andininy ity ka sokajiana ho tompon'antoka, mpiombon'antoka, mpiray tsikombakomba, mpikotrika na nahazo tombony na tamin'ny fomba inona na tamin'ny fomba inona dia ho helohina amin'ny fampihantoana voafetra amin'ny asa ara-tsosialy sy ara-barotra rehetra mandritra ny 3 taona fara-fahakeliny ary tsy mihoatra ny 10 taona izany, miampy onitra 25 tapitrisa Ariary ka hatramin'ny 400 tapitrisa Ariary izay tsy manohintohina ny fampiharana izay voalazan'ny andininy 181.1 andalana 4 ny fehezan-dalàna famaizana.

Izay rehetra mahafantatra tsara ary nahazo tombon-tsoa vokatry ny tsy fanarahan-dalàna voalazan'ny andininy voatokana ho an'izany ary henjehan'ity andininy ity, dia iharan'ny sazy mitovy amin'izany. »

Article 18.- Il est inséré après l'article 175.1 du Code pénal malagasy deux alinéas ainsi rédigés :

« Art. 175.1- De la prise d'emploi prohibé

Sans préjudice des dispositions législatives particulières, sera puni d'une peine d'emprisonnement d'un an à deux ans et d'une amende de 5 millions d'Ariary à 100 millions d'Ariary, ou de l'une de ces deux peines seulement, tout fonctionnaire public, tout agent ou préposé d'une administration publique chargé, à raison même de sa fonction d'exercer la surveillance ou le contrôle direct d'une entreprise privée, soit de conclure des contrats avec une entreprise privée, soit d'exprimer son avis sur les opérations effectuées par une entreprise privée et qui, soit en position de congé ou de disponibilité, soit après admission à la retraite, soit après démission, destitution ou révocation et pendant un délai de trois ans à compter de la cessation de la fonction, exercera dans cette entreprise un mandat social quelconque ou une activité rémunérée de quelque manière que ce soit.

Sera puni des mêmes peines l'exercice par les mêmes personnes de tout mandat social ou de toute activité rémunérée dans une entreprise privée qui possède au moins 30 pour cents du capital commun avec l'une des entreprises mentionnées à l'alinéa précédent ou qui conclut avec celle-ci un contrat comportant une exclusivité de droit ou de fait.

Au sens du présent article, est assimilée à une entreprise privée toute entreprise publique exerçant son activité dans un secteur concurrentiel et conformément aux règles de droit privé.

Les dirigeants des entreprises susvisées, considérés comme complices, seront frappés des mêmes peines.

Toute personne morale reconnue coupable des faits incriminés dans le présent article au titre d'auteur, co-auteur, complice, instigateur ou bénéficiaire sous une forme quelconque sera condamnée à une suspension temporaire de toute activité sociale et commerciale d'au moins 3 ans et n'excédant pas 6 ans ainsi qu'à une amende de 25 millions à 500 millions d'Ariary sans préjudice de l'application des dispositions de

And 18.- Atsofoka aorian'ny andininy 175.1 ny fehezan-dalàna famaizana Malagasy ny laharana roa norafetana toy izao :

« And. 175.1- Ny amin'ny fandraisan'asa voarara.

Tsy manohintohina ny voalazan'ireo lalàna manokana, ho saziana an-tranomaizina herintaona ka hatramin'ny roa taona miampy onitra 5 tapitrisa ka hatramin'ny 100 tapitrisa Ariary na ny iray amin'ireo ihany, ny mpiasam-panjakana, ny mpandraharaha miandraikitra noho io asany io ny fanaraha-maso na fanamarinana mivantana ny asan'nyorinasa tsy miankina, na manatanteraka fifanekena amin'ny orinasa tsy miankina, na milaza ny heviny amin'ny sahan'asa ataon'ilay orinasa tsy miankina ka amin'izany dia mandritra ny fotoam-pialantsasatra, na fiatoana, na aorian'ny fisotron-dronono, na aorian'ny fametraham-pialàna, fanalàna, fandroahana ary mandritra ny telo taona manomboka amin'ny fitsaharany amin'ny asany, hisahana andraikitra sosialy ao amin'io orinasa io na hanao zavatra handraisam-bola na amin'ny fomba inona na amin'ny fomba inona.

Ho saziyany mitovy amin'izany koa ny fanaovan'ireo olona ireo andraikitra sosialy na asa rehetra andraisam-bola ao aminà orinasa tsy miankina izay manana farafahakeliny 30 isan-jaton'ny reni-vola iombonana amin'iray amin'ireo orinasa voalazaamin'ny andalàna etsy ambony na nanao tamin'io orinasa io fifanarahana iray misy fitompoana samirery araka ny lalàna na tsia.

Amin'ity andininy ity, dia heverina ho orinasa tsy miankina ny orinasam-panjakana rehetra manatanteraka asa ao anatin'ny sehatry ny fifaninanana sy araka ny lalàna mifehy ny olon-tsotra.

Ny mpitantana orinasaaraky ny voalaza etsy ambony, dia azo heverina ho mpiray tsikombakomba ary dia ho voasazy ihany koa mitovy amin'ny etsy ambony.

Ny fikambananamizaka ny zo maha-olona rehetra voaporofa fa meloka tamin'ny zava-boalaza amin'ity andininy ity ka sokajiana ho tompoan'antoka, mpiombon'antoka, mpiray tsikombakomba, mpikotrika na mahazo tombony na amin'ny fomba manao ahoana na amin'ny fomba manao ahoana, dia saziana sy hampiantoana mandritra ny fotoana voafetraamin'ny asa ara-tsosialy sy ara-barotra rehetra mandritra ny

l'article 181.1 alinéa 4 du Code pénal.

Quiconque ayant été bénéficiaire en connaissance de cause d'un avantage quelconque résultant de la commission de l'infraction prévue et réprimée par le présent article se verra appliquer les mêmes peines. »

Article 19.- Il est inséré après l'article 175.2 du Code pénal malagasy, quatre alinéas ainsi rédigés :

« Art. 175.2- Du favoritisme

Sera punie de deux à cinq ans d'emprisonnement et d'une amende de 10 millions à 200 millions d'Ariary, ou de l'une de ces deux peines seulement, toute personne dépositaire de l'autorité publique ou chargée d'une mission de service public ou investie d'un mandat public électif ou exerçant les fonctions de préposé administratif, agent de l'Etat, des Collectivités Territoriales, des établissements publics, ou toute personne agissant pour le compte de l'une de celles susmentionnées qui aura procuré ou tenté de procurer à autrui un avantage injustifié par un acte contraire aux dispositions législatives ou réglementaires ayant pour objet de garantir l'égalité d'accès et l'égalité des candidats dans les marchés publics et les transferts contractuels de gestion des services publics.

Est puni des mêmes peines toute personne dépositaire de l'autorité publique ou chargée d'une mission de service public ou investie d'un mandat public électif ou exerçant les fonctions de préposé administratif, agent de l'Etat, des Collectivités Territoriales, des établissements publics, ou toute personne agissant pour le compte de l'une de celles susmentionnées, qui aura de quelques manières que ce soit et de mauvaise foi, procuré ou tenté de procurer à autrui ou à une autre entité un avantage injustifié par un acte de nature à rompre l'égalité de droit par rapport à un service public ou l'égalité de chance à l'accès dans l'administration.

Toute autorité ou tout agent public, élu ou personnes en charge d'un service public, qui de par sa fonction ou son mandat ou dans le cadre de l'exercice de ceux-ci, aura eu connaissance de toutes informations

3 taona fara-fahakeliny ary tsy mihoatra ny 6 taona miampy onitra 25 tapitrisa Ariary ka hatramin'ny 500 tapitrisa Ariaryizay tsy manohintohina ny fampiharana izay voalazan'ny andininy 181.1 andalana 4 ny fehezan-dalàna famaizana.

Izay rehetra mahafantatra tsara ary nahazo tombon-tsoa tamin' ity tsy fanarahan-dalàna ity izay voalaza sy henjehany ity andininy ity dia iharan'ny sazy mitovy amin'izany. »

And. 19.- Atsofoka aorian'ny andininy 175.2 ny fehezan-dalàna famaizana Malagasy, ny laharana efatra izay mirafitra toy izao :

« And. 175.2- Ny momba ny fanomezana tombon-dahiny manokana

Voasazy roa ka hatramin'ny dimy taona an-tranomaizina miampy onitra 10 tapitrisa Ariary ka hatramin'ny 200 tapitrisa Ariary, na ny iray amin'ireo sazy ireo ihany ny olona rehetra mitàna ny fahefam-panjakana na voatendry hanao asam-panjakana na nomena fahefana noho fifidianana na manao asa voatokana hoan'ny fanjakana, mpiasam-panjakana, vondrom-bahoaka itsinjaram-pahefana, antokon-draharaham-panjakana, na izay olona miasa ho an'ny iray amin'ireo voalaza etsy ambony, ka nanome na nikasa hanome ho an'ny olona iray tombon-tsoa tsy ara-drariny amin'ny alalan'ny fifanekena mifanohitra amin'ny fepetra ara-pitsarana na aradalàna izay miantoka ny fitoviana amin'ny fandraisana anjara sy fitoviana amin'ny mpifaninana amin'ny tsenam-baro-panjakana sy ny famindrana ara-pifanarahana ny fitantanana ny asam-panjakana.

Voasazy mitovy amin'ny teo aloha ny olona rehetra mitàna ny fahefam-panjakana na voatendry hanao asam-panjakana na nomena fahefana noho ny fifidianana, mpiasam-panjakana, vondrom-bahoaka itsinjaram-pahefana, antokon-draharaham-panjakana, na izay olona miasa ho an'ny iray amin'ireo voalaza eo aloha, na amin'ny fomba inona na amin'ny fomba inona ka nanomena nikasa hanome ho an'ny olona iray tombon-tsoa tsy mazava izay mandrava ny fitovian-jo eo anatrehan'ny asam-panjakana na fitoviana amin'ny fidirana ao amin'ny fanjakana.

Izay manam-pahefana rehetra na mpiasam-panjakana rehetra, voafidy na nampiandraiketina asam-panjakana, ka amin'ny alalan'ny asany na ny fahefany eo amin'ny sehatra misy azy, dia manome na mikasa hanome loharanom-baovao misy tombony kokoa amin'ny lafiny ara-kasa ho azy

privilégiées, en aura procuré ou tenté de procurer un avantage quelconque pour lui-même, pour autrui ou pour une autre entité, en violation du principe d'égalité de tous devant le service public ou de l'égalité de chance des concurrents ou des candidats à toutes procédures étatiques ouvertes à la mise en concurrence sera coupable de délit d'initié et puni des mêmes peines prévues au présent article.

Toute personne morale reconnue coupable des faits incriminés dans le présent article au titre d'auteur, co-auteur, complice, instigateur ou bénéficiaire sous une forme quelconque sera condamnée à une suspension temporaire de toute activité sociale et commerciale d'au moins 3 ans et n'excédant pas 10 ans ainsi qu'à une amende de 50 Millions à 1 milliard d'Ariary sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 181.1 alinéa 4 du Code pénal.

Quiconque ayant été bénéficiaire en connaissance de cause d'un avantage quelconque résultant de la commission de l'infraction prévue et réprimée par le présent article se verra appliquer les mêmes peines. »

Article 20.- Il est inséré un nouvel alinéa après l'article 176 du Code pénal malagasy ainsi rédigé :

« Art. 176- Du commerce incompatible avec la qualité

Tout commandant d'unités de forces publiques ou armées, des districts ou des places et villes, tout préfet ou sous-préfet, qui aura, dans l'étendue des lieux où il a le droit d'exercer son autorité, fait ouvertement, ou par des actes simulés, ou par interposition de personnes, le commerce de produits de première nécessité, vins ou boissons, autres que ceux provenant de ses propriétés, sera puni d'une amende de 10 millions d'Ariary à 200 millions Ariary, et de la confiscation des denrées appartenant à ce commerce.

Sera puni des mêmes peines tout Officier de Police économique qui aura, dans l'étendue des lieux où il a le droit d'exercer son autorité, fait ouvertement, ou par des actes simulés, ou par interposition de personnes, des activités de commerce. »

Article 21.- Il est inséré après l'article 177 du Code pénal malagasy deux alinéas ainsi rédigés :

na ho an'olon-kafa na antokon'olona, ka manosihsy ny fitovian'ny olon-drehetra eo anatrehan'ny fanjakana, na ny fitoviana amin'ny fifaninanana, dia voaheloka ho namoaka alohan'ny fotoana antotam-baovao azo trandrahana ahazoany tombontsoa tsy ara-dalàna ary voasazy mitovy amin'ireo izayvoarafitra amin'ity andininy ity.

Izay fikambananamizaka ny zo maha-olona voatondro fa meloka tamin'ny zavatra voalaza amin'ity lalàna ity ka sokajiana ho tompon'antoka, mpiombon'antoka, mpiray tsikombakomba, mpikotrika, na nahazo tombony amin'ny endriny samihafa dia helohina amin'ny fampiantoana voafetra amin'ny asa rehetra ara-tsosialy na ara-barotra fara fahakeliny 3 taona ary tsy mihoatra ny 10 taona izany, miampy onitra 50 tapitrisa ka hatramin'ny 1 lavitrisa Ariaryizay tsy manohintohina ny fampiharana izay voalazan'ny andininy 181.1 andalana 4 ny fehezan-dalàna famaizana.

Na iza na iza mahafantatra tsara ka nahazo tombo-tsoa vokatry ny tsy fanarahan-dalàna voalaza sy henjehin'ity andinin-dalàna ity dia iharan'ny sazy mitovy amin'ireo. »

And. 20.- Atsofoka aorian'ny andininy 176 ny fehezan-dalàna famaizana Malagasy, ny laharana efatra izay mirafitra toy izao :

« And. 176- Ny momba ny varotra atao tsy mifanaraka amin'ny asa

Ny mpibaiko vondron-tafi-panjakana na tafika, distrika na toerana sy tanan-dehibe, ny mpiadidy rehetra na zana-piadidy, izay,na misehoan-karihary na amin'ny fomba mifafina, na amin'ny fanelanelanana olon-kafa, manao varotra entana tena hilaina, divay na zava-pisotro ankoatra ireo izay avy ao amin'ny taniny, ao anatin'ny fari-piadidiana izay hananany fahefana feno, dia saizana 10 tapitrisa Ariary ka hatramin'ny 200 tapitrisa Ariary miaraka amin'ny fanagiazana ny entana rehetra ao anatin'io fivarotana io.

Voasazy mitovy amin'izany koa ny manamboninahitra polisy ara-toe-karena rehetra izay,na misehoan-karihary na amin'ny fomba mifafina amin'ny fanelanelanan'olon-kafa, manao asam-barotra ao anatin'ny fari-piadidiany hananany fahefana feno.»

And.21.- Atsofoka aorian'ny andininy 177 ny fehezan-dalàna famaizana Malagasy, ny andalana efatra izay mirafitra toy izao :

« Art. 177- De la corruption passive des personnes exerçant une fonction publique

Sera puni de deux à dix ans d'emprisonnement et d'une amende de 5 millions Ariary à 200 millions Ariary ou de l'une de ces deux peines seulement, le fait par une personne dépositaire de l'autorité publique, chargée d'une mission de service public ou investie d'un mandat électif public, de solliciter ou d'agréer, sans droit directement ou par personne interposée, des offres, promesses, dons, présents ou avantages quelconques pour accomplir ou s'abstenir d'accomplir un acte de sa fonction, de sa mission ou de son mandat, ou facilité par sa fonction, sa mission ou son mandat.

Toute personne morale reconnue coupable des faits incriminés dans le présent article au titre d'auteur, co-auteur, complice, instigateur ou bénéficiaire sous une forme quelconque sera condamnée à une suspension temporaire de toute activité sociale et commerciale d'au moins 5 ans et n'excédant pas 20 ans ainsi qu'à 25 millions à 500 Millions d'Ariary, sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 181.1 alinéa 4 du code pénal.

Quiconque ayant été bénéficiaire en connaissance de cause d'un avantage quelconque résultant de la commission de l'infraction prévue et réprimée par le présent article se verra appliquer les mêmes peines. »

Article 22.- Il est inséré après l'article 177.1 du Code pénal malagasy deux alinéas ainsi rédigés :

« Art. 177.1- De la corruption active

Sera puni de deux à dix ans d'emprisonnement et d'une amende de 5 millions Ariary à 500 millions Ariary ou de l'une de ces deux peines seulement, le fait de proposer sans droit, directement ou par personne interposée des offres, promesses, dons, présents ou avantages quelconques pour obtenir d'une personne dépositaire de l'autorité publique, chargée d'une mission de service public ou investie d'un mandat électif public :

« And. 177 – Ny kolikoly mandray ataon'ny olom-panjakana

Voasazy roa ka hatramin'ny folo taona an-tranomaizina miampy onitra 5 tapitrisa Ariary ka hatramin'ny 200 tapitrisa Ariary na ny iray amin'ireo ihany, ny olona nametrahana fahefam-panjakana na voatendry hanao asam-panjakana na nomena fahefana tamin'ny alalan'ny fifidianana, izay miangavy na manome, tsy ananana fahefana mivantana na amin'ny alalan'ny olon-kafa, tolotr'asa, fampanantenana, fanomezana na tombon-tsoa hafa mba hanatanterahana na tsy hanatontosana zavatra mifanandrifyamin'ny asany, ny iraka nampanaovina azy, na ny andraikiny, na nohamorain'izany asany, na ny iraka nampanoavina azy na ny andraikiny izany.

Izay fikambananamizaka ny zo maha-olona voatondro fa meloka tamin'ny zavatra voalaza amin'ity lalàna ity ka sokajiana ho tompon'antoka, mpiombon'antoka, mpiray tsikombakomba, mpikotrika na mpahazo tombony na amin'ny endriny inona na amin'ny endriny inona, dia saizana hampiantoana vonjimaika amin'ny asa ara-tsosialy sy ara-barotra rehetra fara fahakeliny 5 taona ary tsy mihoatra ny 20 taona izany, miampy 25 tapitrisa Ariary ka hatramin'ny 500 tapitrisa Ariary izay tsy manohintohina ny fampiharana izay voalazan'ny andininy 181.1 andalana 4 ny fehezan-dalàna famaizana.

Na iza na iza mahafantatra tsara ka nahazo tombo-tsoa vokatry ny tsy fanarahan-dalàna voalaza sy henjehin'ity andinin-dalàna ity dia iharan'ny sazy mitovy amin'ireo. »

And. 22.- Atsofoka ao aorian'ny andininy faha 177 amin'ny fehezan-dalàna famaizana ireto andalana roa mirafitra toy izao :

« And. 177.1- Ny amin'ny kolikoly manome

Voasazy roa ka hatramin'ny folo taona an-tranomaizina miampy onitra 5 tapitrisa Ariary ka hatramin'ny 500 tapitrisa Ariary na ny iray amin'ireo ihany, ny manolo-kevitra tsy hananam-pahefana, mivantana na amin'ny alalan'olon-kafa mpanelanelana, tolotra, fampanantenana, fanomezana, tombon-tsoa samihafa mba hahazoana avy amin'ny ny olona nametrahana fahefam-panjakana na voatendry hanao asam-panjakana na nomena fahefana tamin'ny alalan'ny fifidianana:

1. soit qu'elle accomplisse ou s'abstienne d'accomplir un acte de sa fonction, de sa mission ou de son mandat ;
2. soit qu'elle facilite par sa fonction, sa mission ou son mandat l'accomplissement ou non de cet acte;
3. soit qu'elle abuse de son influence réelle ou supposée en vue de faire obtenir d'une autorité ou d'une administration publique des distinctions, emplois, marchés ou toute autre décision favorable.

Sera punie des mêmes peines toute personne ayant servi d'intermédiaire dans la commission des infractions visées au présent article ».

Toute personne morale reconnue coupable des faits incriminés dans le présent article au titre d'auteur, co-auteur, complice, instigateur ou bénéficiaire sous une forme quelconque sera condamnée à une suspension temporaire de toute activité sociale et commerciale d'au moins 5 ans et n'excédant pas 20 ans qu'à une peine d'amende de 25 millions d'Ariary à 800 millions d'Ariary sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 181.1 alinéa 4 du Code pénal.

Quiconque ayant été bénéficiaire en connaissance de cause d'un avantage quelconque résultant de la commission de l'infraction prévue et réprimée par le présent article sera puni des mêmes peines. »

Article 23.-Il est inséré après l'article 177.2 du Code pénal malagasy deux alinéas ainsi rédigés :

« Art.177.2- De la corruption active des agents publics étrangers et de fonctionnaires d'organisations internationales publiques :

Sera puni de deux à dix ans d'emprisonnement et d'une amende de 5 millions Ariary à 500 millions Ariary ou de l'une de ces deux peines seulement, le fait de promettre, d'offrir ou d'accorder à un agent public étranger ou un fonctionnaire d'une organisation internationale publique, directement ou par personne interposée un avantage indu, pour lui-même ou une autre personne ou entité, afin qu'il accomplisse ou s'abstienne d'accomplir un acte dans l'exercice de ses fonctions officielles, en vue

1. na hanatontosana na tsia zavatra mifanandrify amin'ny asany, ny iraka nampanaovina azy na ny nanomezam-pahefana azy
2. na hanamora amin'ny alalan'ny asany, ny iraka nampanaovina azy na ny nanomezam-pahefana azy, ny fanatontosana azy na tsia ;
3. na hanararaotra ny akon-pahefany tena hananany na eritreretin'ny olona hananany mba ahazoana amin'ny manam-pahefana na avy amin'ny fanjakana, mari-boninahitra, asa, tsenam-barotra, na fanapahan-kevitra hafa rehetra ahazoana tombony.

Sazy mitovy amin'izany no azon' ny olona izay nanao mpanelanelana amin'ny fampiharana ny fandikan-dalàna izay voalaza amin'ity andinin-dalàna ity ».

Izay fikambanana mizaka ny zo maha-olona voatondro fa meloka tamin'ny zavatra voalaza amin'ity lalàna ity ka sokajiana ho tompon'antoka, mpiombon'antoka, mpiray tsikombakomba, mpikotrika na mpahazo tombony na amin'ny endriny inona na amin'ny endriny inona, dia saziana hampiantoana vonjimaika amin'ny asa ara-tsosialy sy ara-barotra rehetra fara fahakeliny 5 taona ary tsy mihoatra ny 20 taona izany, miampy 25 tapitrisa Ariary ka hatramin'ny 800 tapitrisa Ariaryizay tsy manohintohina ny fampiharana izay voalazan'ny andininy 181.1 andalana 4 ny fehezan-dalàna famaizana.

Na iza na iza mahafantatra tsara ka nahazo tombo-tsoa vokatry ny tsy fanarahan-dalàna voalaza sy henjehin'ity andinin-dalàna ity dia iharan'ny sazy mitovy amin'ireo. »

And. 23.- Atsofoka aorian'ny andininy 177.2 ny fehezan-dalàna famaizana Malagasy, ny andalana roa izay mirafitra toy izao :

« And .177.2 - Ny momba ny kolikoly manome atao amin'ny mpiasam-panjakana vahiny sy ny mpiasam-panjakan'ny fikambanana iraisam-pirenena :

Voasazy roa ka hatramin'ny folo taona an-tranomaizina miampy onitra 5 tapitrisa Ariary ka hatramin'ny 500 tapitrisa Ariary na ny iray amin'ireo ihany, ny mampanantena, manome ho an'ny mpiasam-panjakana vahiny na mpiasam-panjakanan'ny fikambanana iraisam-pirenena, mivantana na amin'ny alalan'ny olona mpanelanelana tombon- tsoa tsy tokony ho azony, na ho azy irery na ho an'olon-kafa na vondrona mba hanatanterahany

d'obtenir ou de conserver un avantage quelconque.

Sera punie des mêmes peines toute personne ayant servi d'intermédiaire dans la commission des infractions visées au présent article.

Quiconque n'étant pas co-auteur complice ou intermédiaire, mais ayant en connaissance de cause, bénéficié de quelque manière que ce soit ou en aurait été l'instigateur sera puni des mêmes peines que pour l'auteur principal.

Toute personne morale reconnue coupable des faits incriminés dans le présent article au titre d'auteur, co-auteur, complice, instigateur ou bénéficiaire sous une forme quelconque sera condamnée à une suspension temporaire de toute activité sociale et commerciale d'au moins 5 ans et n'excédant pas 20 ans ainsi qu'à une peine d'amende de 25 millions d'Ariary à 2 milliards d'Ariary sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 181.1 alinéa 4 du Code pénal. »

Article 24. –Les dispositions de l'article 178 du Code pénal malagasy sont modifiées et complétées comme suit:

« Art. 178- De la corruption passive et active des dirigeants, actionnaires et employés des entreprises privées, et des membres des professions libérales :

Sera puni d'un emprisonnement de deux à cinq ans et d'une amende de 10 millions Ariary à 500 millions Ariary ou de l'une de ces deux peines seulement, tout dirigeant ou actionnaire d'une entreprise privée, qui sans droit aura, soit directement soit par personne interposée, soit sollicité ou agréé des offres ou promesses, soit sollicité ou reçu des dons, présents, commissions, escomptes ou primes pour faire ou s'abstenir de faire un acte dans l'exercice de sa fonction.

Sera puni des mêmes peines quiconque, aura promis, offert ou accordé directement ou par personne interposée à tout dirigeant ou actionnaire

na tsia asa amin'ny fanatontosany ny andraikiny ara-panjakana, mba ahazoana na hitehirizana tombon-tsoa samihafa.

Sazy mitovy amin'izany no azon' ny olona izay nanao mpanelanelana eo amin'ny fampiharana ny fandikan-dalàna voalaza amin'ity andinin-dalàna ity.

Izay rehetra tsy mpiombon'antoka, mpiray tsikombakomba na mpanelanelana, nefa kosa mahafantatra tsara, ka nahazo tombon-tsoa amin'ny fomba isan-karazany na nitsangana ho mpikotrika dia iharan'ny sazy mitovy amin'ny an'ny tompon'antoka.

Izay fikambanana mizaka ny zo maha-olona voatondro fa meloka tamin'ny zavatra voalaza amin'ity lalàna ity ka sokajiana ho tompon'antoka, mpiombon'antoka, mpiray tsikombakomba, mpikotrika na mpahazo tombony na amin'ny endriny inona na amin'ny endriny inona, dia saizana hampiantoana vonjimaika amin'ny asa ara-tsosialy sy ara-barotra rehetra fara- fahakeliny 5 taona ary tsy mihoatra ny 20 taona izany, miampy 25 tapitrisa Ariary ka hatramin'ny 2 lavitrisa Ariary izay tsy manohintohina ny fampiharana izay voalazan'ny andininy 181.1 andalana 4 ny fehezan-dalàna famaizana »

And. 24. – Ny fepetran'ny andininy 178 ny fehezan-dalàna famaizana Malagasy dia novaina sy nofenoina tahaka izao:

« And. 178 - Ny momba ny kolikoly mandray sy manome ataon'ny mpitantana, tompona petra-bola sy mpiasan'ny orinasa tsy miankina, sy ireo mpikambana misahana asa mahaleo tena :

Voasazy roa ka hatramin'ny dimy taona an-tranomaizina miampy onitra 10 tapitrisa Ariary ka hatramin'ny 500 tapitrisa Ariary na ny iray amin'ireo ihany, izay mpitantana na tompona petra-bola ao amin'ny orinasa tsy miankina, tsy manan-pahefana, mivantana na amin'ny alalan'ny olona mpanelanelana, ka na mangataka, na miangavy tolotra na fampanantenana, na mangataka na naharay fanomezana, vola, mba hanatanterahany na tsia asaamin'ny fanatontosany ny andraikiny ara-panjakana.

Voasazy mitovy amin'ny an'ny teo aloha izay rehetra mampanantena, manolotra na manome mivantana na avy amin'ny mpanelanelana, ho

d'une entreprise privée, des dons, présents, commissions, escomptes ou primes ou tout avantage indu, pour lui-même ou une autre personne ou entité, afin que ceci accomplisse ou s'abstienne d'accomplir un acte dans l'exercice de ses fonctions ou de son mandat.

Sera puni d'un emprisonnement de un à trois ans et d'une amende de 5 millions Ariary à 200 millions Ariary ou de l'une de ces deux peines seulement, tout commis, employé, préposé, ou salarié ou personne rémunérée sous une forme quelconque, soit directement soit par personne interposée, qui aura à l'insu et sans le consentement de son employeur, soit sollicité ou agréé des offres ou promesses, soit sollicité ou reçu des dons, présents, commissions, escomptes ou primes pour faire ou s'abstenir de faire un acte de son emploi.

Sera puni des mêmes peines quiconque, aura promis, offert ou accordé directement ou par personne interposée à tout commis, employé, préposé, ou salarié ou personne rémunérée sous une forme quelconque, des dons, présents, commissions, escomptes ou primes ou tout avantage indu, pour lui-même ou une autre personne ou entité, afin que ceci accomplisse ou s'abstienne d'accomplir un acte dans l'exercice de ses fonctions ou de son mandat.

Sera puni d'un emprisonnement de deux à cinq ans et d'une amende de 10 millions Ariary à 200 millions Ariary ou de l'une de ces deux peines seulement, tout membre d'une profession libérale, qui sans droit aura soit directement soit par personne interposée, sollicité ou agréé des offres ou promesses, soit sollicité ou reçu des dons, présents, commissions, escomptes ou primes pour faire ou s'abstenir de faire un acte dans l'exercice de sa fonction.

Sera puni des mêmes peines quiconque, aura promis, offert ou accordé directement ou par personne interposée à tout membre d'une profession libérale, des dons, présents, commissions, escomptes ou primes ou tout avantage indu, pour lui-même ou une autre personne ou entité, afin que ceci accomplisse ou s'abstienne d'accomplir un acte dans l'exercice de ses fonctions ou de son mandat.

Toute personne ayant servi d'intermédiaire dans la commission des infractions visées au présent article se verra appliquée les mêmes peines.

an'ny tompon'andraikitra na tompona petra-bola ao amin'ny orinasa tsy miankina, fanomezana, vola, na tombon-tsoa samihafa tsy tokony ho azo, ho azy manokana na ho an'ny olon-kafa na vondrona, mba ahafahany manantanteraka na tsia asa amin'ny fanatontosana ny andraikiny.

Voasazy iray ka hatramin'ny telo taona an-tranomaizina miampy onitra 5 tapitrisa ka hatramin'ny 200 tapitrisa Ariary na ny iray amin'ireo ihany, ny mpiasa rehetra, mpiasa tsotra, mpikarama, na olona mpandray karama, amin'ny endriny hafa, na mivantana na misy mpanelanelana ka nahazo vola tany an-katakonana ary tsy nahazo ny fankatoavan'ny mpampiasa azy, na nangataka na niangavy tolotra na fampanantenana, na nahazo fanomezana, mba hanaovana na tsiaasa amin'ny fanatanterahana ny asany.

Voasazy amin'ny sazy mitovy amin'ny eo aloha, izay mampanantena, manolotra ho an'ny mpiasa rehetra, mpiasa tsotra, mpikarama, na olona mpandray karama, amin'ny endriny hafa, na mivantana na misy mpanelanelana vola na fanomezana tsy tokony ho azo, izay ho an'ny tenany na ho an'ny olon-kafa na rafitra hafa mba hanaovana na tsiaasa amin'ny fanatanterahana ny asany.

Voasazy roa ka hatramin'ny dimy taona an-tranomaizina miampy onitra 10 tapitrisa ka hatramin'ny 200 tapitrisa Ariary na ny iray amin'ireo ihany, ny mpikambana rehetra misahana asa mahaleo tena, tsy manampahefana amin'izany, mivantana na misy mpanelanelana, nefa naka, nangataka, niangavy tolotra na fampanantenana, nandray fanomezana na vola mba hanaovana na tsiaasa amin'ny fanatanterahana ny asany.

Voasazy mitovy amin'ny an'ny teo aloha izay rehetra nampanantena, nanolotra na nanome mivantana na misy mpanelanelana, fanomezana, vola, tombon-tsoa izay tsy tokony ho azo, izay ho an'ny tenany, na ho olon-kafa na rafitra hafa mba hanaovana na tsy hanaovana asa amin'ny fanatanterahana ny asany.

Izay olona rehetra natao mpanelanelana amin'ny fampiharana ny fandikan-dalàna voatondro amin'ny ity andinin-dalàna ity dia voasazy mitovy amin'ny an'ny teo aloha.

Toute personne morale reconnue coupable des faits incriminés dans le présent article au titre d'auteur, co-auteur, complice, instigateur ou bénéficiaire sous une forme quelconque sera condamnée à une suspension temporaire de toute activité sociale et commerciale d'au moins 5 ans et n'excédant pas 20 ans.

Quiconque ayant été bénéficiaire en connaissance de cause d'un avantage quelconque résultant de la commission de l'infraction prévue et réprimée par le présent article se verra appliquer les mêmes peines. »

Article 25.- Il est inséré après l'article 179 du Code pénal malagasy, deux alinéas ainsi rédigés :

« Art. 179- Du trafic d'influence

Sera puni d'un emprisonnement de un an à cinq ans et d'une amende de 10 millions Ariary à 500 millions Ariary ou de l'une de ces deux peines seulement, le fait par quiconque, de solliciter ou d'agréer, directement ou par personne interposée, des offres, promesses, dons, présents ou avantages quelconques pour abuser de son influence réelle ou supposée en vue de faire obtenir d'une autorité ou d'une administration publique des distinctions, décorations, emplois, marchés ou toute autre décision favorable.

Sera puni des mêmes peines le fait, de céder aux sollicitations prévues à l'alinéa précédent, ou de proposer, sans droit, directement ou par personne interposée, des offres, promesses, dons, présents ou avantages quelconques pour qu'une personne abuse de son influence réelle ou supposée en vue de faire obtenir d'une autorité ou d'une administration publique des distinctions, emplois, marchés ou toute autre décision favorable.

Sera puni des mêmes peines toute personne ayant servi d'intermédiaire dans la commission des infractions visées au présent article

Quiconque ayant été bénéficiaire en connaissance de cause d'un avantage

Izay fikambanana mizaka ny zo maha-olona voatondro fa meloka tamin'ny zavatra voalaza amin'ity lalàna ity ka sokajiana ho ho tompoan'antoka, mpiombon'antoka, mpiray tsikombakomba, mpikotrika na mpandray tombon-tsoa amin'ny endriny samihafa, dia helohina ahantona mandritry ny fotoana voafetra amin'ny asa ara-tsosialy sy ara-barotra rehetra mandritra ny 5 taona raha kely indrindra ka tsy mihoatra ny 20 taona izany.

Izay rehetra mahafantatra tsara ka nandray tombon-tsoa, vokatry ny tsy fanarahan-dalàna voalaza sy enjehin'ity andinin-dalana ity dia ho voasazy mitovy amin'ny an'ny teo aloha. »

And. 25.- Atsofoka aorian'ny andininy 179 ny fehezan-dalàna famaizana Malagasy, ny laharana roa izay mirafitra toy izao :

« Art. 179- Ny momba ny fanararaotana ny fahafantarana olona

Ho saizana an-tranomaizina 1 taona ka hatramin'ny 5 taona miampy onitra 10 tapitrisa Ariary ka hatramin'ny 500 tapitrisa Ariary na ny iray amin'ireo ihany, ny fihetsika atao, hangatahana na iangaviana, mivantana na amin'ny alalan'ny olona mpanelanelana, tolotra, fampanantenana, fanomezana, tombon-tsoa samihafa mba hanararaotra ny akon-pahefany tena hananany na eritreretin'ny olona hananany mba ahazoana amin'ny manam-pahefana na avy amin'ny fanjakana, mari-boninahitra, asa, tsenam-barotra, na fanapahan-kevitra hafa rehetra ahazoana tombony.

Ho saizana amin'ny sazy mitovy amin'ny eo ambony, ny filefahana amin'ny fiangaviana voatondro ao amin'ny laharana teo aloha na manolo-kevitra, tsy misy fahefana, mivantana na amin'ny alalan'ny mpanelanelana, tolotra, fampanantenana, fanomezana, tombon-tsoa samihafa mba hanararaotan'ny olona iray ny akon-pahefany tena hananany na eritreretin'ny olona hananany, mba ahazoana avy amin'ny manampahefana na ny fitondram-panjakana fanomezam-boninahitra, mari-boninahitra, asa, tsenam-panjakana na fanapahan-kevitra hafa rehetra ahazoana tombony.

Izay olona rehetra natao mpanelanelana amin'ny fampiharana ny fandikan-dalàna voatondro amin'ny ity andinin-dalàna ity dia voasazy mitovy amin'ny an'ny teo aloha

Izay rehetra mahafantatra tsara ka nandray tombon-tsoa, vokatry ny tsy

quelconque résultant de la commission de l'infraction prévue et réprimée par le présent article se verra appliquer les mêmes peines.

Sera condamné à la suspension temporaire de toute activité sociale et commerciale d'au moins 5 ans et n'excédant pas 20 ans ainsi que du paiement d'une peine d'amende de 50 millions d'Ariary à 1 milliard d'Ariary, sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 181.1 alinéa 4 du code pénal, toute personne morale reconnue comme auteur, co-auteur, instigateur, complice, intermédiaire ou bénéficiaire sous une forme quelconque des avantages issus des agissements visés et réprimés dans le présent article. »

Article 26.- Les dispositions de l'article 179.1 du Code pénal malagasy sont modifiées et complétées comme suit :

« Art. 179.1- De l'abus de fonctions

Sera puni de 2 à 5 ans d'emprisonnement et d'une amende de 1 million à 10 millions Ariary, ou de l'une de ces deux peines seulement, le fait par un agent public d'abuser de ses fonctions ou de son poste, en accomplissant ou en s'abstenant d'accomplir, dans l'exercice de ses fonctions, un acte en violation des lois et règlements afin d'obtenir un avantage indu pour lui-même ou pour une autre personne ou entité.

Sera puni des mêmes peines toutes personnes ayant servi d'intermédiaire à la commission des infractions prévues au présent article, en aura été l'instigateur ou aura en connaissance de cause bénéficié de quelques manières que ce soit de tout avantage dans la commission des infractions visées au présent article.

Sera assimilée à un abus de fonction et puni des mêmes peines prévues pour cette infraction le fait pour tout agent public, toute personne exerçant un mandat public électif, ou tout dirigeant d'une entreprise publique ou toute société à participation majoritaire de l'Etat, ayant pour attributions de mettre en place les dispositifs anti-corruption dûment prescrit par un texte législatif ou réglementaire s'en sera abstenu. La faute sera considérée comme une faute détachable susceptible d'engager sa responsabilité personnelle.

fanarahan-dalàna voalaza sy enjehin'ity andinin-dalana ity dia ho voasazy mitovy amin'ny an'ny teo aloha.

Ho helohina amin'ny fampihatoana mandritra ny fotoana voafetra ny asa ara-tsosialy rehetra sy ara-barotra mandritra ny 5 taona ka hatramin'ny 20 taona miampy ny fandoavana onitra 50 tapitrisa Ariary ka hatramin'ny 1 lavitrisa Ariary, izay tsy manohintohina ny fampiharana izay voalazan'ny andininy 181.1 andalana 4 ny fehezan-dalàna famaizana ny fikambanana mizaka ny zo maha-olona voatondro fa meloka ka sokajiana ho tompon'antoka, mpiombon'antoka, mikotrika, mpiraytsikombakomba, mpanelanelana, mpahazo tombon-tsoa amin'ny endriny samihafa avy amin'ny fihetsika voatondro sy enjehin'ity andinin-dalàna ity. »

And. 26.- Ny fepetra ny andininy 179.1 ny fehezan-dalàna famaizana Malagasy dia novaina sy nampiana toy manaraka izao :

« And. 179.1- Ny momba ny fanararaotana amin'ny fisahanana asa

Voasazy 2 ka hatramin'ny 5 taona an-tranomaizina sy onitra 1 tapitrisa Ariary ka hatramin'ny 10 tapitrisa Ariary, na ny iray amin'ireo sazy ireo ihany, ny fihetsika ataon'ny mpiasam-panjakana manararaotra ny fisahanana asany na ny toerana misy azy, hanantontosana na tsia, ao anatin'ny fanatanterahana ny asany, asa handikana ny lalàna sy ny fepetra mba ahazoana tombon-tsoa tsy tokony ho raisina na ho azy na ho an'olon-kafa na vondrona.

Voasazy mitovy amin'ny teo aloha izay olona rehetra natao mpanelanelana amin'ny fampiharana ny fandikan-dalàna voatondro amin'ny ity andinin-dalàna ity, na tompon-kevitra na nisitraka amin'ny fomba samihafa ny tombon-tsoa amin'ny fandikana ny lalàna voalaza amin'ity andinin-dalàna ity.

Ampitoviana amin'ny fanararaotana amin'ny fisahanana asa ary voasazy mitovy amin'ny an'ny teo aloha ny fandikan-dalàna ataon'ny mpiasam-panjakana, ny olona rehetra manatanteraka asan'olom-boafidy, na ny mpitondra rehetra ao amin'ny orinasam-panjakana na fikambanana handraisan'ny fanjakana anjara be indrindra, ka handraisany andraikitra hametraka fitaovana iadiana amin'ny kolikoly araka izay voalazan'ny lalàna ka tsy nahatanteraka izany. Izay fahadisoana izay dia azo heverina ho fahadisoana misaraka amin'ny asany ary maningotra ny tenany manokana izy amin'izany.

Sera condamné à la suspension temporaire de toute activité sociale et commerciale d'au moins 3 ans et n'excédant pas 6 ans ainsi qu'à une peine d'amende de 25 à 200 millions d'Ariary, sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 181.1 alinéa 4, toute personne morale reconnue comme co-auteur, instigateur, complice, intermédiaire ou bénéficiaire sous une forme quelconque des avantages issus des agissements visés et réprimés dans le présent article.

Sera puni des mêmes peines que celles prévues à l'alinéa premier du présent article, le fait par quiconque, qui en situation de cessation de ses fonctions, de son poste ou de son mandat dans lesquels il aura été nommé ou investi, s'abstiendra de restituer tout bien meuble ou immeuble qui lui aura été remis en raison de ses fonctions ou de son mandat dans les délais autorisés par les textes législatifs et réglementaires en vigueur.

Sera puni des mêmes peines que celles prévues à l'alinéa premier du présent article, le fait par une personne dépositaire de l'autorité publique ou chargée d'une mission de service public de faciliter, permettre ou d'autoriser, la réception et la perception à titre de droits, avantages, salaires ou traitements, une somme qu'elle sait ne pas être due, ou excéder ce qui est dû.

Quiconque ayant été bénéficiaire en connaissance de cause de droits, avantages, salaires ou traitements résultant de la commission de l'infraction prévue et réprimée par l'alinéa précédent se verra appliquer les mêmes peines. »

Article 27.- Il est inséré après l'article 180 du Code pénal malagasy, un alinéa ainsi rédigé :

« Art. 180- Des peines accessoires

Dans les cas prévus aux articles 177 et 179, si le coupable est un militaire ou assimilé, il sera fait application en ce qui concerne la peine d'amende, des dispositions de l'article 200 du Code de Justice du service national. Si le coupable est un officier, il sera en outre puni de la destitution.

Ho helohina amin'ny fampihatoana mandritra ny fotoana voafetra amin'ny asa rehetra ara-tsosialy ary ara-barotra mandritra ny 3 taona fara faha keliny ary tsy mihoatra ny 6 taona miampy onitra 25 tapitrisa Ariary ka hatramin'ny 200 tapitrisa Ariary, izay tsy manohintohina ny fampiharana izay voalazan'ny andininy 181.1 andalana 4 ny fehezan-dalàna famaizanany fikambanana mizaka ny zo maha-olona voatondro fa meloka ka sokajiana ho tompon'antoka, mpiombon'antoka, mpikotrika, mpiray tsikombakomba, mpanelanelana, mpahazo tombon-tsoa amin'ny endriny samihafa avy amin'ny fietsika voatondro sy enjehin'ity andinin-dalàna ity.

Voasazy mitovy amin'izay voalazan'ny laharana voalohan'ity andinin-dalàna ity ny fihetsika, mbola eo fanajanonana amin'ny asany, amin'ny toeram-piasany na amin'ny andraikiny izay nanendrena azy na nametrahana azy, mandà ny hamerina ny entana rehetra na tany sy trano izay natolotra azy noho ny asany na noho ny andraikitra ao anatin'ny fepotoana nekena amin'ny alalan'ny lalàna manankery.

Voasazy mitovy amin'izay voalazan'ny laharana voalohan'ity andinin-dalàna ity ny fihetsika ataon'ny olona nametrahana fahefam-panjakana na izay voatendry amin'ny asam-panjakana ka manamora, mamela na manome alalana, ny fandraisana sy fitakianavola hatao sara na tombo-tsoa na karama izay fantany fa tsy tokony ho aloa na mihoatra izay tokony ho aloa.

Izay rehetra mahafantatra tsara ka nandray ireo sara, tombo-tsoa, karama vokatra ny fandika-dalàna voalaza sy enjehan'ny lahasoratra teo aloha dia iharan'ny sazy mitovy amin'ny teo aloha. »

And. 27.- Atsofoka aorian'ny andininy 180 ny fehezan-dalàna famaizana Malagasy, ny laharana iray izay mirafitra toy izao :

« And. 180 – Ireo sazy famenony

Araka ny toe-javatra voatondron'ny andininy 177 sy 179, rahatoa miaramila ny voaheloka na mitovy amin'izany, dia hampiharina amin'ny sazy fandoavana onitra, ny fepetra ny andininy 200 ny lalàm-pitsaranan'ny fanompoam-pirenena. Raha manamboninahitra ny voapanga dia fanonganana ny saziny.

Dans les cas prévus aux articles 174 à 174.3 et 177 à 179.1 inclus, le condamné sera déclaré incapable d'exercer une fonction publique pour une durée de deux ans au minimum.

La diffusion de la décision par voie de presse écrite ou par tout autre moyen de communication audiovisuelle pourra être prononcée à l'égard de toute personne morale reconnu coupable de l'une au moins des infractions énumérées dans la présente loi. »

Article 28.- Les dispositions de l'article 180.1 du Code pénal malagasy sont modifiées et complétées comme suit :

« Art. 180.1- Des peines complémentaires

Dans tous les cas prévus aux articles 174 à 179 nouveaux inclus, les tribunaux pourront prononcer à titre de peine complémentaire une ou deux des mesures suivantes :

1. L'interdiction définitive du territoire ou pour une durée déterminée qui ne peut être inférieure à deux ans pour tout étranger ;
2. L'interdiction définitive ou pour une durée déterminée qui ne peut être inférieure à deux ans d'exercer la profession à l'occasion de laquelle l'infraction a été commise ;
3. L'interdiction des droits mentionnés à l'article 42 du Code pénal malagasy pour une durée de deux à dix ans.

Sans préjudice, le cas échéant des dispositions prévoyant des peines plus sévères, quiconque contreviendra à l'une des interdictions énumérées au présent article, sera puni d'un emprisonnement de trois mois à trois ans et d'une amende de 100 000 ariary à 2 000 000 ariary.

Article 29.- Les dispositions des articles 180.2 sont modifiées et complétées comme suit :

« Art. 180.2- Des exemptions et atténuations de peines

Sauf le cas de récidive en matière de corruption, sera exemptée de peine toute personne, auteur de corruption active par un ou plusieurs des procédés visés aux articles 177 à 179, qui, avant toute poursuite, aura

Amin'ny toe-javatra voatondron'ny andininy faha 174 ka hatramin'ny 174.3 ary 177 ka hatramin'ny 179.1, ny voaheloka dia ambara fa tsy afaka manatanteraka asam-panjakana mandritra ny fe-potoana roa taona raha kely indrindra.

Ny fampielezana ny fanampahan-kevitra amin'ny alalan'ny vaovao antsoratra na fampitam-baovao an-tsary dia azo atao amin'ny fikambanana mizaka ny zo maha-olona voatonona fa meloka amin'ny iray amin'ny fandikan-dalàna voalazan'ity lalàna ity fara- faharatsiny. »

And .28.- Ny fepetra ny andininy 180.1 ny fehezan-dalàna famaizana Malagasy dia novaina sy nampiana toy manaraka izao :

« And. 180.1- ny momba ny sazy fanampiny
Amin'ny lafin-javatra rehetra voalazan'ny andininy 174 ka hatramin'ny 179 vaovao, ny fitsarana dia afaka manonona ho isan'ny sazy fanampiny iray na roa amin'ireto fepetra manaraka ireto :

1. ny fandraràna tanteraka tsy handia faritany na mandritra ny fe-potoana voafetra izay tsy latsaky nyroa taona ho an'ny vahiny rehetra
2. ny fandraràna tanteraka na mandritra ny fe-potoana voafetra tsy latsaky ny roa taona ny fisahanana ny asa aman-draharaha izay nanaovana fandikan-dalàna ;
3. ny fandraràna ny zo voalazan'ny andininy faha 42 ny fehezan-dalàna famaizana Malagasy mandritra ny roa ka hatramin'ny folo taona.

Tsy manohintohina ny fepetra hafa mikasika ny sazy enjana, na iza naiza mitsivalana amin'ny iray amin'ny fandraràna voalaza amin'ity andininy ity, dia voasazy an-tranomaizina telo volana ka hatramin'ny telo taona miampy onitra 100 000 Ariary ka hatramin'ny 2 000 000 Ariary.

And. 29.- Ny fepetra voalaza ao amin'ny andininy 180.2 dia miova ary nampiana toy izao :

« And. 180.2- Ny amin'ny fanafahana sy fanalefahana sazy

Ankoatran'ny famerenan-keloka mikasika ny kolikoly, dia tsy ampiharina ny sazy amin'olona fototry ny kolikoly manomeizay atao amin'ny alalan'ny fomba iray na maromaro voalaza ao amin'ny andininy 177 ka hatramin'ny

révélee l'infraction à l'autorité administrative ou judiciaire et permis d'identifier les autres personnes en cause.

Hormis le cas prévu à l'alinéa précédent, la peine maximale encourue par toute personne, auteur ou complice de l'une des infractions prévues aux articles 177 à 179 et 181, qui après l'engagement de poursuites, aura permis ou facilité l'arrestation des autres personnes en cause, sera réduite de moitié. En outre, elle sera exemptée des peines accessoires et des peines complémentaires facultatives prévues aux articles 180 et 180.1.

Sauf dans le cas prévu à l'alinéa premier du présent article, il ne sera jamais fait restitution au corrupteur des choses par lui livrées, ni de leur valeur. Elles seront confisquées au profit du Trésor ».

Article 30.- Les dispositions de l'article 181 du Code pénal malagasy sont modifiées et complétées comme suit :

« Art. 181- Des circonstances aggravantes

Hormis les cas prévus aux articles 180.2 et 183.1, aucune circonstance atténuante ne peut être retenue en faveur des individus reconnus coupables comme auteurs, co-auteurs ou complices des infractions de corruption ou assimilées prévues aux articles 196 à 183.3, 373.1, 374 et 375 du Code pénal Malagasy, article 50 de la présente loi ainsi que les articles 931 et 942 de la loi n° 2003-036 du 30 janvier 2004 sur les sociétés commerciales.

La faculté accordée aux juges par les articles 569 et suivants du code de procédure pénale d'ordonner qu'il sera sursis à l'exécution des peines d'emprisonnement ou d'amende est supprimée à l'égard des individus reconnus coupables des infractions de corruption ou assimilées. »

Article 31.- Il est inséré après l'article 182 du Code pénal malagasy quatre alinéas ainsi rédigés :

« Art. 182- Du conflit d'intérêt

Un conflit d'intérêt survient lorsque les intérêts privés d'un agent public

andiny 179, izay alohan'ny fanenjehana rehetra, ka manondro izany fandikan-dalàna izany amin'ny manam-pahefana ara-panjakana na ara-pitsarana ary ahafahana mamantatra ny olona hafa voakasika izany.

Ankoatry ny voalaza ao amin'ny andalana etsy ambony, ny sazy lehibe indrindra mihatra amin'ny olona rehetra, tompon'antoka na mpiray tsikombakomba amin'ny iray amin'ny fandikan-dalàna voalazan'ny andiny 177 ka hatramin'ny 179 sy 181, izay aorian'ny fanaovana ny fanenjehana, ka mamela na manamora ny fisamborana ny olona hafa voarohirohy, dia hahena hatramin'ny antsaany.

Ankoatr'izany, izy dia tsy tratran'ny famenon-tsazy sy fanampi-tsazy voalazan'ny andiny 180 sy 180.1.

Ankoatry ny voalaza ao amin'ny andalana voalohany amin'ity andiny ity, dia tsy averina amin'ny mpanakoly mihitsy ny zavatra nomeny, nany sandany. Giazana izany ho an'ny tahirim-bolam-panjakana».

And. 30.- Ny fepetra voalaza ao amin'ny andiny 181 ny fehezan-dalàna famaizana malagasy dia miova nampiana toy izao :

« And. 181- Ny amin'ny toe-javatra manavesatra heloka

Ankoatry ny voalaza ao amin'ny andiny 180.2 sy 183.1, tsy misy toe-javatra manamaivana azo raisina ho tombon-tsoan'ny olona voatondro ho meloka ka sokajiana ho tompon'antoka, mpiombon'antoka, na mpiray tsikombakomba amin'ny kolikoly na izay mitovitovy aminy izay voafaritry ny andiny 196 ka hatramin'ny 183.3, 373.1, 374 ary 375 du fehezan-dalàna famaizana, ny andiny faha-50 ity lalàna ity ary koa ireo andiny 931 et 942 ny lalàna laharana 2003-036 tamin'ny 30 janoary 2004 mikasika ny fikambanam-barotra.

Ny fahafahana omena ny mpitsara ao amin'ny andiny 569 sy manaraka ny fehezan-dalàna paika ady heloka mandidy fa ahantona ny fampiharana ny sazy an-tranomaizina na ny onitra dia foana eo anatrehan'ny olona fantatra fa meloka tamin'ny fandikan-dalana ny kolikoly na ny mitovy amin'izany. »

And. 31.- Atsofoka aorian'ny andiny 182 ny fehezan-dalàna famaizana Malagasy, ny andalana efatra izay mirafitra toy izao :

« And. 182-Ny momba ny fiadiana tombon-tsoa

Mampisy fiadiana tombo-tsoa ny fifanoheran'ny tombo-tsoa manokan'ny

ou de toute autorité publique coïncident avec l'intérêt public et sont susceptibles d'influencer l'exercice des devoirs officiels.

Tout conflit d'intérêt doit être immédiatement déclaré auprès de l'autorité hiérarchique. Le non-respect de cette obligation sera passible d'un emprisonnement de 6 mois à deux ans et d'une amende de 1 million à 50 millions Ariary ou de l'une de ces deux peines seulement.

Sera puni des mêmes peines, toute personne ayant pris connaissance d'un conflit d'intérêts l'impliquant dans le cadre d'une procédure ou d'une transaction et qui ne s'abstient pas de participer sous une forme quelconque à la prise de décision relative à cette procédure ou cette transaction.

Tout agent public, élu ou personne chargée d'une mission de service public ayant pris connaissance d'un conflit d'intérêts concernant son subordonné doit l'écarter de toute administration ou de toute prise de décision dans le cadre d'une procédure ou d'une transaction dans laquelle il y a un conflit d'intérêts. L'omission de cette obligation sera puni des mêmes peines telles que prévues dans le présent article.

Quiconque, ayant en connaissance de cause, bénéficié d'un avantage quelconque résultant de la commission des infractions prévues au présent article, ou en aura été l'instigateur sera puni des mêmes peines.

Sera condamné à la suspension temporaire de toute activité sociale et commerciale d'au moins 5 ans et n'excédant pas 20 ans, ainsi que d'une peine d'amende de 5 à 200 millions d'Ariary, sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 181.1 alinéa 4, toute personne morale reconnue comme auteur, co-auteur, instigateur, complice, intermédiaire ou bénéficiaire sous une forme quelconque des avantages issus des infractions visées et réprimées dans le présent article. »

Article 32.- Il est inséré après l'article 183 du Code pénal malagasy, un nouvel alinéa ainsi rédigé :

« Art.183- Des cadeaux

mpiasam-panjakana na izay manana fahefam-panjakana sy ny tombo-tsoa ny daholo be ary mety hanohitohina ny fanantanterahana ny andraikitra. Ny fiadiana tombo-tsoa rehetra dia tokony ambara eo anivon'ny ambaratonga-pahefana. Ny tsy fanajana izany didy izany dia mahavoasazy enimbolana ka hatramin'ny 2 taona an-trano maizina miampy lamandy 1 tapitrisa ariary ka hatramin'ny 50 tapitrisa ariary na ny iray amin'ireo sazy roa ireo.

Hosazina toy izany koa, ny olona rehetra nahafantatra ny fisian'ny ady tombo-tsoa ka nanao fifanakalozana tao anatin'izany raharaha izany, kanefa tsy mijanona mandray anjara tamin'izany fifanakalozana izany.

Ny mpiasam-panjakana rehetra voafidy na ny olona miandraikitra ny fandrindrana ny asam-panjakana nahafantatra ny fisian'ny fiadiana tombo-tsoa teo amin'ny olona ambany fahefana dia tokony handray fepetra ny amin'ny fanesorana ireo farany amin'ny asa rehetra na amin'ny fandraisana fanapahan-kevitra na eo amin'ny raharaha-barotra izay hisehoan'ny ady tombo-tsoa. Ny tsy fanatanterahana an'io fepetra io dia mahavoasazy amin'ny sazy mitovy voalaza teo aloha.

Na iza na iza mahafantatra tsara ka nahazo tombo-tsoa tamin'ny fandikan-dalàna voalaza ato amin'ity lalàna ity na koa tompon-kevitra tamin'izany fandikan-dalàna izany dia ho saizana mitovy amin'ny sazy teo aloha.

Hosaziana amin'ny fampiantona mandritra ny fotoana voafetra amin'ny asa ara-tsosialy sy ara-barotra rehetra farafahakeliny 5 taona ary tsy mihoatra ny 20 taona miampy lamandy 5 tapitrisa ka hatramin'ny 200 tapitrisa ariary, izay tsy manohintohina ny fampiharana izay voalazan'ny andininy 181.1 andalana 4 ny fehezan-dalàna famaizana, ny fikambanana mizaka ny zo maha-olona voatondro fa meloka ka sokajiana ho tompon'antoka, ati-doha mikotrika, mpiray tsikombakomba, mpanelanelana na nahazo tombo-tsoa tamin'ny endriny rehetra tamin'ny fandikan-dalàna voalaza sy voasazy eto amin'ity lahatsoratra ity. »

And. 32.- Notovanana ao aorinan'ny andininy faha 183 n'ny fehezan-dalàna famaizana Malagasy ny andininy vaovao:

« And.183 – Ireo fanomezana

Sera puni d'un emprisonnement de 6 mois à deux ans et d'une amende de 10 millions à 200 millions Ariary ou de l'une de ces deux peines seulement, le fait par un agent public ou toute autorité publique d'accepter d'une personne un cadeau ou tout avantage indu et de nature à avoir influencé ou d'influencer l'agent public dans le traitement d'une procédure ou d'une transaction liée à ses fonctions.

Le donateur sera puni des mêmes peines.

Sera condamné à la suspension temporaire de toute activité sociale et commerciale d'au moins 3 ans et n'excédant pas 6 ans ainsi qu'au paiement du quintuple du montant de la peine d'amende prévue pour la personne physique ou l'une de ses deux peines seulement, sans préjudice de l'application de la peine prévue par l'article 181.1 alinéa 4, toute personne morale reconnue comme co-auteur, instigateur, complice, intermédiaire ou bénéficiaire sous une forme quelconque des avantages issus des agissements visés et réprimés dans le présent article. »

Article 33.- Les dispositions de l'article 183.1 du Code pénal malagasy sont modifiées et complétées comme suit :

« Art. 183.1- De l'enrichissement illicite

Sera punie d'un emprisonnement de 6 mois à 5 ans et d'une amende de 10 millions d'Ariary à 200 millions Ariary, toute personne dépositaire de l'autorité publique ou chargée d'une mission de service public, toute personne investie d'un mandat public électif, tout dirigeant, mandataire ou salarié d'entreprise publique qui ne peut raisonnablement justifier une augmentation substantielle de son patrimoine par rapport à ses revenus légitimes.

Sera punie des mêmes peines toute personne qui aura sciemment détenu des biens et ressources illicites provenant des personnes ci-dessus visées.

Les personnes morales reconnues coupables de détention des biens et ressources illicites, d'intermédiaire, ou de bénéficiaire sous une

Ho saziana an-tranomaizina enim-bolana ka hatramin'ny roa taona sy lamandy 10 tapitrisa ka hatramin'ny 200 tapitrisa ariary na iray amin'ireo sazy roa ireo, ny faneken'ny mpiasam-panjakana na manam-pahefana iray fanomezana na tombotsoa tsy tokony ho azo ka miatraika na mety hiatraika aminy eo amin'ny fanatontosana ny asany.

Hosaziana mitovy amin'izany ihany koa izay mpanolotra.

Hosaziana amin'ny fampiatoana amin'ny asa ara-tsosialy sy ara-barotra rehetra mandritra ny fotoana voafetra farafaha-keliny 3 taona ary tsy mihoatra ny 6 taona miampy onitra avo dimy heny tamin'ny onitra voatondro efain'ny olona nanao izany na ny iray amin'ireo ihany, izay tsy manohintohina ny fampiharana izay voalazan'ny andininy 181.1 andalana 4 ny fehezan-dalàna famaizana, ny fikambanana mizaka ny zo maha-olona voatondro ka meloka ka sokajiana ho tompon'antoka, mitarika, mpiray tsikombakomba, mpanelanelana na ireo izay mahazo tombotsoa amin'ny endriny rehetra azo avy amin'ny zavatra voalaza sy voasazy ato amin'ity andininy ity »

And. 33.- Ireo fepetra voalazan'ny andininy faha 183.1 ao amin'ny fehezan-dalàna famaizana malagasy dia novaina sy nampiana toy izao manaraka izao :

« And. 183.1 – Ny harena azo amin'ny tsy ara-dalàna

Hosaziana an-tranomaizina enim-bolana ka hatramin'ny 5 taona sy lamandy 10 tapitrisa ariary ka hatramin'ny 200 tapitrisa ariary ireo olona rehetra tompon'andraikim-panjakana na ireo misahana ny asam-panjakana, ireo izay nomena fahefana tamin'ny fifidianana, ireo mpitondra, mpandraharaha na mpiasa amin'ny orinasam-panjakana ka tsy afaka manamarina mazava sy ara-dalàna ny fitombon'ny fananany mihoatra amin'ny fidiram-bolany ara-dalàna.

Hosaziana mitovy amin'izany ireo olona rehetra minia mitazona entana na loharanon-karena tsy ara-dalàna avy amin'ireo olona voatonona etsy ambony.

Ny fikambanana mizaka ny zo maha-olona voatondro fa tompon'antoka tamin'ny fitazonana entana na loharano-karena tsy ara-dalàna, tamin'ny

forme quelconque seront condamnées à la suspension de l'exercice de toute activité sociale et commerciale d'une durée d'au moins 5 ans et n'excédant pas 20 ans ainsi que de payer le quintuple du montant des amendes prévues pour la personne physique ou l'une de ces deux peines seulement, sans préjudice de l'application des dispositions prévues par l'article 181.1 alinéa 4 du Code pénal.

Quiconque ayant été bénéficiaire en connaissance de cause d'un avantage quelconque résultant de la commission de l'infraction prévue et réprimée par le présent article se verra appliquer les mêmes peines.

L'enrichissement illicite constitue une infraction continue caractérisée par la détention du patrimoine ou l'emploi des ressources illicites. Les preuves de l'origine licite de l'enrichissement ou des ressources pourront être rapportées par tous moyens.

Toutefois, sera exemptée de toute poursuite sur le fondement du présent article la personne qui, avant ouverture d'une information ou citation directe aura révélé les faits aux autorités administratives ou judiciaires et permis l'identification et la condamnation de l'auteur principal.

La décision de condamnation pourra en outre prononcer la confiscation au profit de l'Etat, des collectivités publiques, des organismes publics et parapublics de tout ou partie des biens du condamné jusqu'à concurrence du préjudice subi ».

Article 34.- Les dispositions de l'article 183.2 du Code pénal malagasy sont modifiées et complétées comme suit :

« Art. 183.2- Du défaut de déclaration de patrimoine

Sera punie d'un emprisonnement de 6 mois à 5 ans et d'une amende de 50 millions d'Ariary à 200 millions Ariary, toute personne assujettie à une déclaration de patrimoine qui, deux mois après un rappel dument envoyé par le Bianco à la personne assujettie, sciemment, n'aura pas fait de déclaration de son patrimoine ou aura fait une déclaration incomplète, inexacte ou fausse, ou formulé de fausses observations, ou qui aura

fanelanelanana na amin'ny fahazoana tombotsoa amin'ny endriny rehetra dia ho heloina amin'ny fampihantoana amin'ny fanantanterahana ny asa ara-tsosialy sy ara-barotra rehetra mandritra ny 5 taona farafaha-keliny ary tsy mihoatra ny 20 taona miampy lamandy avo dimy heny noho ny lamandy voafaritra ho an'ny olon-tsotra na ny iray amin'ireo ihany izay tsy manohintohina ny fampiharana izay voalazan'ny andininy 181.1 andalana 4 ny fehezan-dalàna famaizana.

N'iza n'iza nahazo tombo-tsoa tamin'ny fandikan-dalàna voalaza sy voasazy ato amin'ity andininy ity ka mahafantatra ny fihavian'izany tombotsoa izany dia hiharan'ny sazy mitovy amin'izany ihany koa.

Ny fanangonan-karena tsy ara-drariny dia fandikan-dalàna mitohy marihina amin'ny alalan'ny fihazonana ny lova, na amin'ny fampiasana ny loharanon-karena tsy ara-dalàna.

Ny porofo amin'ny fihaviana ara-dalàna ny fananan-karena sy ny loharanon-karena dia azo atao amin'ny fomba rehetra.

Na izany aza, afa-miala amin'ny fanenjehana miorina amin'ity andininy ity ny olona izay, alohan'ny hanokafana ny fanadihadiana lalina na fiantsoana mivantana ka manomboraka ny zava-misy amin'ny manam-pahefana ara-panjakana na ara-pitsarana ary mitarikaamin'ny fampahafatarana sy fanamelohana ilay tompon'andraikitra voalohany.

Ny didy fanamelohana dia mety afaka mandidy ny fanagiazana ho an'ny fanjakana, ny sampan-draharaham-panjakana, ny fikambanana sy fivondronana samy hafa, ny fananana rehetra na ny ampaha-pànanan' ny voaheloka».

And .34.- Ny fepetra voalazan'ny andininy faha 183.2 ny fehezan-dalàna famaizana Malagasy dia novaina sy nampiana toy izao:

« And. 183.2 – Ny amin'ny tsy fanaovana fanambarana fananana

Hosaziana enim-bolana ka hatramin'ny 5 taona an-tranomaizina miampy lamandy 50 tapitrisa ka hatramin'ny 200 tapitrisa ariary ny olona rehetra tokony hanao fanambaram-pànanana ka 2 volana tao aorian'ny fampahatsiahivana nataon'ny BIANCO, dia ninia tsy nanao na nanao fanambarana tsy feno, tsy marina, diso, na fanamarihana diso izany fanambaram-pànanana izany na ihany koa ireo ninia nandika ny adidy

délibérément transgressé les obligations qui lui sont imposées par la loi et ses textes d'application.

Sera punie d'un emprisonnement de 6 mois à 5 ans et d'une amende de 50 millions Ariary à 200 millions Ariary, toute personne qui aura divulgué ou publié, de quelque manière que ce soit, tout ou partie des déclarations ou des observations reçues par l'organisme chargé de recevoir les déclarations de patrimoine. »

Article 35.- Il est inséré après l'article 373.1 du Code pénal malagasy trois alinéas ainsi rédigés:

« Art. 373.1- De la dénonciation abusive

La dénonciation sur la base de faits inexistantes ou ne constituant pas des cas de corruption ou d'infractions assimilées constitue le délit de dénonciation abusive.

Quiconque aura sciemment, par quelque moyen que ce soit, fait une dénonciation abusive sera puni d'un emprisonnement de six mois à 5 ans et d'une amende de 1 million à 10 millions Ariary. La peine d'emprisonnement pourra être portée au double.

Le Tribunal pourra en outre ordonner l'insertion du jugement, intégralement ou par extrait, dans un ou plusieurs journaux, et aux frais du condamné ».

Sera condamné à la suspension temporaire de toute activité sociale et commerciale d'au moins 3 ans et n'excédant pas 6 ans toute personne morale reconnue comme co-auteur, instigateur, complice, intermédiaire ou bénéficiaire sous une forme quelconque des avantages issus des agissements visés et réprimés dans le présent article.

Les personnes morales reconnues coupables au titre d'auteurs, de co-auteurs, de complices, d'intermédiaires ou de bénéficiaires sous une forme quelconque seront punies du quintuple du montant de l'amende prévue pour la personne physique auteur des infractions prévues au présent article outre l'application des peines prévues à l'article 181.1 alinéa 4 du Code pénal sur la dissolution.

aman'andraikitra napetraky ny lalàna sy ny didy fampiharana.

Hosaziana enim-bolana ka hatramin'ny 5 taona an-tranomaizina miampy lamandy 50 tapitrisa ariary ka hatramin'ny 200 tapitrisa ariary, ny olona rehetra mampahafantatra na mamoka amin'ny fomba rehetra, manontolona amin'ny ampahany ny fanambarana na fanamarinana voarain'ny tompon'andraikitra voatokana handray izany fanambaram-pananana izany. »

And .- 35 – Natsofoka ao amin'ny aorian'ny andininy faha 373.1 ny fehezan-dalàna ny heloka be vava malagasy ireto andininy telo manaraka ireto:

« And. 373.1 – Ny amin'ny fiampangana tsy mitombina

Ny fiampangana mifototra amin'ny zavatra tsy misy na tsy mahafeno ny trangana kolikoly na mitovy amin'izany dia midika ho fiampangana tsy mitombona.

N'iza na iza minia, na amin'ny fomba manao ahoana na amin'ny fomba manao ahoana, manao fiampangana tsy mitombina dia hosaziana enim-bolana ka hatramin'ny 5 taona an-tranomaizina. Io sazy io dia mety ho lasa avo roa heny.

Ny fitsarana dia mety handidy ny amin'ny hamoahana amin'ny ampahany na manontolo ny didi-pitsarana ao amin'ny gazety iray na maromaro ka ny saran'izany dia alohan'ny voaheloka ».

Hoheloina amin'ny fampiantona mandritra ny fotoana voafetra amin'ny asa ara-tsosialy sy ara-barotra rehetra, farafaha-keliny 3 taona ary tsy mihoatra ny 6 taona ny fikambanana mizaka ny zo maha-olona rehetra fantatra fa tompon'antoka, nampirisika, mpiray tsikombakomba, mpanelanelana na ireo izay nahazo tombo-tsoa amin'ny endriny rehetra, tamin'ny fandikan-dalàna voalaza sy voasazy ato amin'ity lahatsoratra ity.

Ny fikambanana mizaka ny zo maha-olona fantatra fa tompon'antoka, miara tompon'antoka, mpiray tsikombakomba, mpanelanelana na mahazo tombo-tsoa amin'ny endriny rehetra dia hosazianaavo dimy heny noho ny lamandy voafaritra ho an'ny olon-tsotra araka izay voalazan'ity

Quiconque ayant été bénéficiaire en connaissance de cause d'un avantage quelconque résultant de la commission de l'infraction prévue et réprimée par le présent article se verra appliquer les mêmes peines. »

Article 36.- Il est inséré, après l'article 373.1 du Code pénal malagasy deux nouveaux articles numérotés 374 et 375 ainsi rédigés :

« Art. 374- Des représailles contre des témoins, dénonciateurs, experts et agents publics en charge de l'application de la loi sur la lutte contre la corruption

Est qualifié représailles tout acte commis à l'encontre de toute personne, dénonciateurs, témoins , experts ou agent public en charge de l'application de la loi sur la lutte contre la corruption, en rapport avec l'accomplissement de leur mission ou de leur rôle tel que cité ci-dessus, dans le cadre d'une procédure d'enquête et de poursuite en cours ou ayant déjà fait l'objet de décision de justice portant sur une infraction de corruption ou assimilée. Quiconque se sera rendu coupable de ces actes sera puni d'une peine d'emprisonnement de 5 à dix ans, sans préjudice de l'application de peines plus graves dans le cas de la commission d'un acte qualifié crime. Les mêmes peines seront applicables aux complices, instigateurs et tiers bénéficiaires sous une forme quelconque.

La personne morale qui se sera rendue coupable des mêmes infractions sera condamnée à une suspension de toute activité sociale et commerciale d'au moins 5 ans et n'excédant pas 20 ans pour le cas d'un délit et de la dissolution définitive dans le cas de crime. »

« Art. 375 – De la révélation de l'identité un témoin anonyme

Un témoin peut bénéficier du statut du témoin sous anonymat suite à une appréciation souveraine du juge saisi de la procédure.

andininy ity ankoatra ny fampiharana ny sazy voalaza ao amin'ny andininy 181.1 andalana 4 ny fehezan-dalàna famaizana mikasika ny fampihatoana tanteraka.

Na iza na iza nahazo tombo-tsoa tamin'ny alalan'ny fandikan-dalàna voalaza sy voasazy ato amin'ity lalàna ity ka nahalala ny fihavian'izany dia hiharan'ny sazy mitovy amin'izany ihany koa. »

And 36. - Nampidirina ao aorian'ny andininy faha 373.1 ny fehezan-dalàna famaizana Malagasy ireto andininy roa vaovao manaraka ireto, and 374 sy 375 izay mivaky toy izao :

« And. 374 – Ireo valifaty manohitra ny vavolombelona, mpitory, manam-pahaizana sy manam-pahefana izay mampihatra ny lalàna amin'ny ady amin'ny kolikoly.

Heverina ho toy ny valifaty ny hetsika rehetra manohitra ny mpitory, vavolombelona, manam-pahaizana na manam-pahefana amin'ny fampiarana ny lalàna amin'ny ady amin'ny kolikoly, mifandray amin'ny fanantanterahiny ny asa sahaniny voatanisa etsy ambony, ny asa fanadihadiana sy fanenjehana mitohy na efa voatsara momba ny kolikoly na fandikan-dalàna mitovy amin'izany. Na iza na iza meloka noho ny asa toy izany dia hoheloina an-tranomazina 5 ka hatramin'ny 10 taona, ireo anefa dia tsy manafoana ny fampiharana ny sazy enjana kokoa amin'ny fanantanterahana heloka be vava. Toy izany ihany koa no sazy mihatra amin'ny mpiray tsikombakomba, ny mpampirisika, sy ireo rehetra nahazo tombo-tsoa tamin'izany tamin'ny fomba rehetra.

Ny fikambanana mizaka ny zo maha-olona voaheloka noho ireo fahadisoana ireo dia hosaziana amin'ny alalan'ny fampihatoana amin'ny asa ara-tsosialy sy ara-barotra rehetra farafahakeliny 5 taona ary tsy mihoatra ny 20 taona ho an'ireo manao heloka tsotra ary amin'ny fampihatoana tanteraka ho an'ny heloka be vava»

« And. 375 – Ny amin'ny famoahana ny mombamomba ny vavolombelona tsy nitonona anarana

Ny vavolombelona dia mety hahazo ny tombony voafaritra ho an'ny vavolombelona tsy mitonona anarana rehefa nahazo izany tamin'ny mpitsara.

En aucune circonstance, l'identité ou l'adresse d'un témoin sous anonymat tel que prévu par l'art 385.6 du code de procédure pénale malagasy ne peut être révélée.

La révélation de l'identité ou de l'adresse d'un témoin ayant bénéficié des dispositions de l'article 184.4 est punie d'un emprisonnement de six mois à deux ans d'emprisonnement et d'une amende de trois millions (Ar 3.000.000) à dix millions (Ar. 10.000.000) d'Ariary. »

Article 37.- De l'abus de biens sociaux

Sont considérées comme infractions assimilées à la corruption les faits visés par les dispositions de l'art 931 et 942 de la Loi n°2003-036 du 30 janvier 2004 sur les sociétés commerciales.

CHAPITRE V DES EFFETS DES INFRACTIONS DE CORRUPTION

Article 38.- Les revenus et biens illicites provenant de la corruption peuvent être saisis, gelés ou confisqués par décision rendue par une juridiction répressive.

Article 39.- Tout contrat, licence, permis ou autorisation induit par la corruption est de plein droit nul et de nul effet.

Toute entreprise titulaire d'un contrat, licence, permis ou autorisation obtenue par la corruption sera privée du droit de participer dans les marchés publics dans un délai d'au moins 5 ans.

La récidive ainsi que toute fraude aux fins de rompre cette interdiction entraîne une interdiction définitive de concourir et d'exercer dans tout marché public ou de transferts contractuels de gestion des services publics.

Na noho ny antony ahoana, dia tsy azo hambara ny mombamomba na ny toerana hipetrahan'ny vavolombelona tsy nitonona anarana araka ny voalazan'ny andininy 385.6 du fehezan-dalàna famaizana.

Ny fanambarana ny mombamomba ny vavolombelona voaharon'ny lalàna ao amin'ny andininy 184.4 dia mahavoasazy enim-bolana ka hatramin'ny 2 taona an-tranomaizina miampy lamandy telo tapitrisa ariary (Ar 1.000.000) ka hatramin'ny 10 tapitrisa ariary (Ar 10.000.000). »

And .37.- Ny amin'ny fanararaotana ny fananana iombonana

Heverina ho fandikan-dalàna mitovy amin'ny kolikoly ireo fepetra voalazan'ny andininy faha 931 sy 942 ao amin'ny lalàna n° 2003-036 tamin'ny 30 janoary 2004 momba ny fikambanam-barotra.

TOKO FAHA V NY VOKATRY NY FANDIKAN-DALANA MIKASIKA NY KOLIKOLY

And. - 38.- Ny vola sy entana tsy ara-dalàna azo avy amin'ny kolikoly dia mety ho giazana, ahitsoka na tànana araka ny fanampahan-kevitra ny fitsarana heloka be vava.

And. - 39 – Ny fifanekena, fahazoan-dalàna azo avy amin'ny kolikoly dia heverina ho toy ny tsy nisy avy hatrany sy tsy manan-kery.

Ny orinasa manana fifanarahana na fahazoan-dalàna azo amin'ny kolikoly dia tsy mahazo mandray anjara amin'ny tsenam-panjakana farafahakeliny ao anatin'ny 5 taona.

Ny famerenan-keloka sy ny hosoka mba tsy hahatanteraka io fandrarana io dia mety hahatonga fandravana tanteraka amin'ny fifaninanana sy fanantanterahana ny tsenam-panjakana na amin'ny fifanarahana famindrana ny fitantanana ny asam-panjakana.

TITRE II DU CADRE INSTITUTIONNEL

CHAPITRE PREMIER DES ENTITES EN CHARGE DE LA LUTTE CONTRE LA CORRUPTION

Article 40.- Les entités en charge de la mise en œuvre de la politique nationale de lutte contre la corruption, et de la stratégie de lutte contre la corruption sont énumérées comme suit :

- Le Comité pour la Sauvegarde de l'Intégrité (CSI) ;
- Le Bureau Indépendant Anti-Corruption (BIANCO) ;
- Les Pôles Anti-Corruption ;
- Le Sampandraharaha malagasy iadiana amin'ny famotsiam-bola sy famatsiam-bola ny fampihorohoroana (SAMIFIN) ;
- l'Agence en charge de recouvrement des avoirs illicites.

Article 41.- Le Comité pour la sauvegarde de l'intégrité est chargé de l'évaluation du système de lutte contre la corruption. Il assure un rôle d'appui et de conseil à ces mêmes organes. Le Comité pour la sauvegarde de l'intégrité est habilité à prodiguer des conseils et à émettre des recommandations sur la lutte contre la corruption aux Institutions de la République et à tout organisme public ou privé.

Le Comité pour la Sauvegarde l'intégrité est garant de l'indépendance opérationnelle des organes du système de lutte contre la corruption. A ce titre, il initie le recrutement des Directeurs généraux du BIANCO, du SAMIFIN, et de l'agence chargé du recouvrement des avoirs illicites, du coordonnateur du pôle anti-corruption par la mise en place d'un comité de recrutement ad hoc.

CHAPITRE II DE LA GARANTIE D'INDEPENDANCE ET DE L'OBLIGATION DE RENDRE COMPTE DU BUREAU INDEPENDANT ANTI-CORRUPTION

Article 42.- Le Bureau Indépendant Anti-Corruption est dirigé par un Directeur Général. Il est assisté d'un Directeur Général Adjoint.

LOHATENY FAHAROA NY ANDRIM-PITONDRANA

TOKO VOALOHANY IREO SAMPAN-DRAHARAHAM-PANJAKANA MIANDRAIKITRA NY ADY AMIN'NY KOLIKOLY

And. - 40 – Ireo sampan-draharaham-panjakana miandraikitra ny fampiharana ny politika nasionaly amin'ny ady amin'ny kolikoly sy ny paik'ady hiadiana amin'ny kolikoly dia voatanisa toy izao manaraka izao :

- Fikambanana miaro amin'ny fahamarinana (FMF) ;
- Birao Mahaleo-tena iadiana amin'ny kolikoly (BIANCO) ;
- Tendro miady amin'ny kolikoly ;
- Sampandraharaha malagasy iadiana amin'ny famotsiam-bola sy famatsiam-bola ny fampihorohoroana (SAMIFIN) ;
- Sampan-draharaha miandraikitrany fanangonana ireo fananana tsy ara-dalàna.

And. - 41 - Ny fikambanana miaro ny fahamarinana no tompon'andraikitra amin'ny fanaraha-maso sy fizohiana ny fampiharana ny politika sy paik'ady arahina eto amin'ny firenena momba ny ady amin'ny kolikoly. Izy no manohana ireo Sampan-draharaham-panjakana ireo. Izy dia afaka manolotra hevitra sy tolo-kevitra mikasika ny ady amin'ny kolikoly ho an'ireo Andrim-panjakan'ny Repoblika, sy ireo fikambanana miankina na tsy miankina amin'ny fanjakana.

Ny fikambanana miaro ny fahamarinana no manome antoka ny fahaleovantenan'ireo rafitramiady amin'ny kolikoly. Noho izany dia izy no manomboka ny fandraisana ho mpiasa ny Filoha Tale Jeneraly ny BIANCO, ny SAMIFIN, ary ny Sampan-draharaha miandraikitra ny fanangonana ireo fananana tsy ara-dalàna ary ny mpandrindra ny tendro miady amin'ny kolikoly amin'ny fametrahana vaomieramanokana misahana ny fandraisana mpiasa.

TOKO FAHA II NY FIANTOHANA NYFAHALEOVAN-TENAN'NY BIRAO MAHALEO-TENA IADIANA AMIN'NY KOLIKOLY SY NY AMIN'NY TSY MAINTSY HANAOVANY TATITRA

And. 42.- Ny Birao Mahaleo-tena miady amin'ny kolikoly dia tarihin'ny Tale Jeneraly ary ampian'ny Tale Jeneraly lefitra iray.

L'indépendance du Bureau est garantie par la sécurité de la fonction de ses dirigeants, la disponibilité de ressources suffisantes et l'autonomie dans les opérations.

Dans l'exercice de sa fonction, le Directeur Général est protégé de toute forme de pression ou intimidation provenant d'entités politique, économique ou autres.

Le Directeur Général est nommé, pour un mandat de 5 ans non renouvelable, par décret du Président de la République parmi trois candidats proposés par la majorité simple des membres d'un Comité ad hoc de recrutement constitué à cet effet, par le Comité pour la Sauvegarde de l'Intégrité. Durant son mandat, il ne peut être limogé de sa fonction que suivant le motif et la procédure mentionnés aux alinéas ci-dessous.

Le Directeur Général Adjoint est nommé, pour un mandat de 3 ans renouvelable une fois, par décret du Président de la République parmi deux candidats proposés par le Directeur Général.

Avant d'entrer en fonction, le Directeur Général et le Directeur Général Adjoint prêteront serment devant la Cour Suprême.

Il ne peut être mis fin aux fonctions des dirigeants du BIANCO avant l'expiration de leur mandat qu'en cas de décision de révocation prise à l'issue de plaintes ou dénonciations déposées et avérées sur l'incapacité ou le comportement indigne ou inapproprié en vertu d'une recommandation du Comité pour la Sauvegarde de l'Intégrité délibérant à l'unanimité de ses membres et présentant un caractère de gravité suffisante.

Pour ce faire, le Comité pour la Sauvegarde de l'Intégrité dument saisi d'une doléance, plainte ou dénonciation ou par tout autre moyen légal, met en place une commission ad hoc d'enquête en charge de mener des enquêtes préliminaires sur les faits ou les manquements incriminés, et vote la révocation à la majorité absolue de ses membres réunis en session extraordinaire.

La décision de révocation est prononcée par décret du Président de la République.

L'Etat est tenu d'allouer au BIANCO des crédits budgétaires suffisant et lequel est inscrit dans la loi des finances. L'Etat assure la disponibilité des ressources

Ny fahaleova-tenan'ny birao dia voaantoka amin'ny fahamarina-toeran'ireo mpitarika azy, ny fananany loharano-karena ampy sy ny fahaleovantenany eo amin'ny asa.

Eo ampanatanterahana ny asany, ny Tale Jeneraly dia arovana amin'izay rehetra fanerenana fampitahorana avy amin'ireo fikambanana ara-politika, toe-karena na hafa.

Ny Tale Jeneraly dia voatendry (5) dimy taona tsy azo havaozina, amin'ny alalan'ny didim-panjakana izay raisin'ny filohan'ny Repoblika, amina anarana telo (3), hatolotry ireoantsasa-manilan'ny mpikambana ao amin'ny vaomiera manokana misahana ny fandraisana mpiasa izay hajoron'ny fikambanana miaro ny fahamarinana. Mandritra ny fe-potoana hiasany, dia tsy azo hesorina amin'ny asany izy raha tsy araka ny antony sy fomba voalaza etsy ambany.

Ny Tale Jeneraly lefitra dia voatendry (3) telo taona azo havaozina in-drainy mandeha amin'ny alalàn'ny didim-panjakana raisin'ny filohan'ny Repoblika amina anarana roa (2) hatolotry ny Tale Jeneraly.

Alohan'ny hidirana amin'ny asa, ny Tale Jeneraly sy ny Tale Jeneraly lefitra dia manao fianianana eo anatrehan'ny Fitsarana Tampony.

Tsy azo faranana ny asan'ny mpitantana ny BIANCO alohan'ny fahataperan'ny fe-potoana natokana hitondrany raha tsy amin'ny alalàn'ny didy manafoana raisina nohon'ny fitarainana na fanamelohana napetraka ary voaporofa eo amin'ny tsy fahafahany, na fitondra-tena tsy mendrika asehony na tsy mety ataony araka ny tolo-kevitra izay tapaky ny mpikambana rehetra ao amin'ny fikambanana miaro ny fahamarinana ka nahitana antony mavesa-danja.

Mba hanaovana izany, ny fikambanana miaro ny fahamarinana rehefa mahazo fitarainana, fiampangana na tamin'ny fomba ara-dalàna hafa, dia mametraka komity hanao fanadihadiana voalohany amin'ireo zavatra hiampangana ary hifidy ny fandroahanany Tale Jeneraly ny akamaroan'ny mpikambana ao amin'ny fivoriana tsy ara-potoana.

Ny fanapahan-kevitra momba ny fisintonana dia tononina amin'ny alalàn'ny didim-panjakan'ny Filohan'ny Repoblika.

Ny fanjakana dia tsy maintsy mandrotsaka teti-bola ampy ho an'ny BIANCO ary io teti-bola io dia voasoratra ao amin'ny lalàn'ny teti-bola. Ny fanjakana no

suffisantes pour le bon fonctionnement de la mise en œuvre du programme national de lutte contre la corruption.

Les crédits accordés par la loi des finances sont versés dans des comptes de dépôt ouverts au Trésor Public au nom du BIANCO.

Ces fonds comportent une rubrique dotée de crédits limitatifs réservés aux opérations secrètes décidées ou visées par le Directeur Général, ou par le Directeur Général Adjoint ou le chargé d'intérim, le cas échéant. La comptabilité correspondante à l'exécution de ces opérations est appuyée par des pièces justificatives conservées au Bureau.

Le BIANCO peut ouvrir un ou plusieurs comptes bancaires pour son fonctionnement.

Le BIANCO est autorisé à recevoir des dons et aides financières de la part des partenaires techniques et financiers pour appuyer la mise en œuvre du programme de lutte contre la corruption.

L'exercice financier est clôturé au 31 décembre.

Article 43.- Le Directeur Général du Bureau rend compte des résultats de ses activités par le biais d'un rapport annuel adressé au Président de la République et au Parlement.

Le BIANCO rend compte au public de la conduite des actions de lutte contre la corruption.

La Cour des Comptes est chargée de réaliser un contrôle annuel des comptes du BIANCO.

CHAPITRE III MISSION ET POUVOIRS DU BIANCO

Article 44.- Le Bureau Indépendant Anti-corruption a pour mission de :

1. exploiter les informations et enquêter sur les doléances, dénonciations ou plaintes relatives aux faits soupçonnés de corruption et infractions

miantoka ny fisian'ny fitaovana sahaza amin'ny fampandehanana ny fampiharana ny fandaharana nasionaly hiadiana amin'ny kolikoly.

Ny sora-bola omena amin'ny alalan'ny lalàn'ny teti-bola dia harotsaka ao amin'ny petra-bola nosokafana amin'ny anaran'ny BIANCO eny amin'ny tahirm-bolam-panjakana.

Ireo vola ireo dia ahitana fizarana vola voatokana amin'ny sokajy miafina notapahina na noresahina tamin'ny Tale Jeneraly na ny Tale Jeneraly lefitra na ny mpisolo-tena raha ilaina. Ny fitantanana mifanaraka amin'ny fanantotosana ireo asa ireo dia tohanan'ny taratasy fanamarinana voatahiry ao amin'ny birao.

Ny BIANCO afaka manokatra kaonty iray na maromaro any amin'ny banky amin'ny fanantanterahany ny asany.

Ny BIANCO dia nomena fahefana handray fanomezana sy fanampiana ara-bola avy amin'ny mpiara-miombon'antoka ara-teknika sy ara-bola mba hanohanany ny fampiharana ny fandaharany hiadiana amin'ny kolikoly.

Mifarana ny 31 desambra ny taona fampiasam-bola.

And.- 43. – Ny Tale Jeneralin'ny Birao dia mitatitra ny vokatry ny hetsika amin'ny alalan'ny tatitra isan-taona any amin'ny filohan'ny Repoblika sy ny Parlemanta.

Ny BIANCO dia manao tatitra amin'ny vahoaka ny fitondrana ny hetsika hiadiana amin'ny kolikoly.

Ny fitsarana ara-bola no tompon'andraikitra amin'ny fanaraha-maso ny kaontin'ny BIANCO isan-taona.

TOKO FAHA III NY ANDRAIKITRA SY NY FAHEFAN'NY BIANCO

And. - 44. – Ny Birao mahaleo-tena miady amin'ny kolikoly dia manana ireto andraikitra ireto :

1. Mitrandraka ny vaovao sy ny famotopotorana mikasika ny fangatahana, fanamelohana na fitarainana mikasika ny zava-misy ahiahiana ho kolikoly

assimilées, notamment les infractions introduites ou modifiées dans la présente loi, ainsi que sur des faits constatés sur la base d'une saisine à son initiative. Le Bianco est habilitée à enquêter sur les constatations incidentes d'infractions à l'occasion des faits dont il est régulièrement saisi ;

2. rechercher dans la législation, les règlements, les procédures et les pratiques administratives les facteurs de corruption afin de recommander des réformes visant à les éliminer ;
3. dispenser des conseils pour la prévention de la corruption à toute personne ou organisme public ou privé et recommander des mesures, notamment d'ordre législatif et réglementaire, de prévention de la corruption. Le Bianco est en charge d'appuyer les institutions de la République, notamment le Gouvernement, sur la mise en œuvre d'une politique sectorielle de lutte contre la corruption. De rencontre de coordination des actions sont organisées annuellement entre le Gouvernement et le BIANCO ;
4. éduquer la population sur les dangers de la corruption et la nécessité de la combattre, mobiliser les soutiens publics ;
5. appuyer le ministère en charge de l'éducation nationale dans l'élaboration et la mise en œuvre de programmes d'éducation sur la lutte contre la corruption destinés au système national d'éducation et aux structures nationales de formations professionnelles et professionnalisantes ;
6. recevoir une copie des déclarations de patrimoine des personnes assujetties de par la Constitution ; mais aussi recueillir, conserver et exploiter les déclarations de patrimoine des personnes assujetties de par la Constitution, les lois et les règlements ;
7. saisir le Ministère Public à l'issue de ses enquêtes préliminaires, des faits susceptibles de constituer des infractions de corruption ou assimilées ainsi que sur les constatations y incidentes ;
8. soumettre aux Comités consultatifs sur les enquêtes préliminaires, les faits ne constituant pas des infractions de corruption, les plaintes non susceptibles d'enquêtes ainsi que les enquêtes préliminaires auxquelles il ne peut y être donnée une suite pénale ;
9. sur leur demande, prêter son concours aux autorités policières ou judiciaires nationales et internationales ;
10. coopérer avec les organismes nationaux, étrangers et internationaux de lutte contre la corruption et infractions assimilées.

Article 45.- Dans le cadre des dispositions du Code de procédure pénale et sans préjudice des pouvoirs dévolus aux officiers de police judiciaire, le Directeur

ary ireo fandikan-dalàna mitovy amin'izany. Anisan'izany ireo fandikan-dalàna nampidirina na nahitsy ato amin'ity lalàna ity, sy ireo zava-misy hita teo am-panadihadiana izay niainga amin'ny fanapahan-kevitry izy ireo manokana. Ny BIANCO dia afaka manadihady ireo fandikan-dalàna hita avy amin'ny fitarainana izay entina eo aminy ;

2. Mitady ao amin'ny lalàna, ny fitsipika, ny fomba arahina ary ny fomba fanao ara-panjakana ny anton'ny kolikoly mba anaovana famarafarana amin'ny fanavaozana ikendrena ny hanafoanana ny kolikoly ;
3. Manome toro-hevitra mba hisorohana ny kolikoly amin'ny olona na fikambanana miankina amin'ny fanjakana na tsia, ary mametraka fepetra anisan'izany ny lalàna sy ny fitsipika mba hisorohana ny kolikoly. Ny BIANCO no miandraikitra ny fanampiana ny andrim-panjakan'ny Repoblika, indrindra ny Governemanta eo amin'ny fanatanterahana ny sehatr'asa politika manohitra ny kolikoly. Misy ny fihaonana isan-taona eo amin'ny BIANCO sy ny governemanta handrindrana ny lamin'asa;
4. Manabe ny vahoaka momba ny loza ateraky ny kolikoly sy ny tokony hiadiana amin'izany, ny fanetsiketsehana ny saim-bahoaka mba hanohana io ady io ;
5. Manohana ny ministera miandraikitra ny fanabeazam-pirenena eo amin'ny famolavolana sy ny fampiharana ny fandaharanam-pianarana mikasika ny ady amin'ny kolikoly, natokana ho an'ny rafi-mpampianarana nasionaly sy ireo rafi-mpiofanana nasionaly sy arak'asa;
6. Mandray ny kopian'ny fanambaram-pananan'ny olona tokony hanao izany araka ny lalàm-panorenana, fa koa manangona, mitahiry ary mitrandraka ny fanambaram-pananana ataon'ny olona tokony hanao izany araka ny lalàm-panorenana sy ny lalàna ary ny fitsipika ;
7. Mampità any amin'ny Fampanoavana ao aorian'ny fanadihadiana voalohany, ireo trangan-javatra mety handrafitra ny kolikoly na ny mitovy amin'izany miaraka amin'ireo zavatra hita nandritra ny fanadihadiana;
8. Mametraka ao amin'ny komity fakan-kevitra ao aorian'ny fanadihadiana voalohany ny trangan-javatra tsy mahafeno ny fepetran'ny kolikoly, ny fitoriana tsy ilàna fanadihadiana ary ny fanadihadiana voalohany izay tsy tokony ho tonga any amin'ny fanamelohana am-ponja.
9. Araky ny fangatahany, manampy ny rafitra eny anivon'ny polisy sy rafitra ara-pitsarana nasionaly sy maneran-tany ;
10. Miara-miasa amin'ny rafitra nasionaly, avy any ivelany ary maneran-tany izay miady amin'ny kolikoly sy ny fandikan-dalàna mitovy amin'izany.

And. 45.- Ao anatin'ny fepetra voalazan'ny fehezan-dalàna mikasika ny paik'ady heloka, izay tsy manohintohina ny fahefana hananan'ny mpiandraikitra ny

Général est investi des pouvoirs octroyés aux Officiers de Police Judiciaire.

Par dérogation aux articles 123 à 128 du même Code et dans l'exercice de sa mission d'enquête, il n'est cependant pas soumis au contrôle hiérarchique des procureurs généraux et des officiers supérieurs de police judiciaire. Il peut garder la confidentialité des résultats de ses investigations jusqu'à la clôture du dossier et sa transmission au Parquet.

A ce titre, il est habilité à constater les infractions de corruption et infractions assimilées, à en rassembler les preuves, à en rechercher les auteurs et le cas échéant à procéder à une arrestation.

A cet effet, il peut donner des ordres écrits aux officiers et agents du Bureau Indépendant Anti-Corruption.

En cas de besoin, le Directeur Général peut requérir directement le concours de la force publique.

En tout état de cause, les présentes dispositions n'excluent pas toute forme de coopération avec les différentes entités dotées de pouvoir de police judiciaire.

Article 46.- Dans l'exercice de sa fonction, le Directeur Général a le pouvoir d'autoriser un Officier à mener des investigations et des recherches.

Un mandat écrit du Directeur Général est nécessaire pour :

1. accéder aux données et procéder à toute vérification des documents, dossiers sur tout support relatifs à tout service public de l'Etat, toute Collectivité Territoriale ou tout établissement public, nonobstant toute disposition contraire ;
2. s'introduire dans tous locaux et bâtiments publics et requérir tout agent et autorité publics quel que soit leur rang dans la hiérarchie pour fournir tout renseignement sur l'organisation, le fonctionnement et les attributions au sein du service et produire toute documentation y afférente ;

fikarohana fandikan-dalàna, ny Tale Jeneraly dia manana fahefana nomena ny mpiandraikitra ny fikarohana fandikan-dalàna.

Ho fangingana ny voalazan' ireo andininy faha 123 ka hatramin'ny 128 an'io fehezan-dalàna io ary eo amin'ny fanantanterahany ny asa famotorana, izy dia tsy fehezin'ny fanaraha-mason'ny ambaratongam-piambonian'ny Tonian'ny Fampanoavana Ambony sy ny mpiandraikitra ambony ny fikarohana ny fandikan-dalàna. Izy dia afaka mitazona ho tsy ambaratelo ny vokatra azo avy amin'ny fanaovana fanadihadiana nataony mandra-pikaton'ny antontan-taratasim-panadihadiana sy ny fampitana azy any amin'ny Fampanoavana.

Noho izany, izy dia afaka manamarina ireo fandikan-dalànan'ny kolikoly sy ireo fandikan-dalàna mitovy, manangona ny porofo, mitady ny tompon'antoka tamin'izany ary raha ilaina manao fisamborana.

Araka izany dia afaka manome baiko an-tsoratra ireo mpiandraikitra sy mpitarika ao amin'ny Birao mahaleo-tena miady amin'ny kolikoly izy.

Raha ilaina, ny Tale Jeneraly dia afaka mangataka mivantana ny fanampian'ny mpitandro filaminana.

Na ahoana na ahoana, ireo fepetra ireo dia tsy manakana ny endrika fiaraha-miasa amin'ny fikambanana, amin'ny hery samy hafa eo amin'ny fikarohana ny fandikan-dalàna.

And. 46.- Eo ampanatontosana ny asany, Tale Jeneraly dia manana fahefana hanome alalana ny mpiandraikitra fikarohana fandikan-dalàna hitarika ny fanaovana fanadihadiana sy fikarohana.

Ny fahefana an-tsoratra ny Tale Jeneraly dia ilaina amin'ny :

1. Fahafahanamiditra sy manamarina ny tahirin-kevitra, antonta-taratasy mahakasika ny sampan-draharaham-panjakana rehetra, ny vondrom-bahoaka isam-paritra, ny antokon-draharaham-panjakana, na dia eo aza ny fitsipika rehetra manohitra.
2. Miditra any amin'ny toerana sy tranom-panjakana rehetra ary hitakiana amin'ireo mpandraharaha sy ny manam-pahefana n'inona n'inona laharany eo amin'ny rafitra an-tanan-tohatra mba hanome izay rehetra tokony ho fantatra momba ny fandaminana, ny fampandehanana ary ny anjara andraikitra eo anivon'ny sampan-draharaha sy fanomezana ny antontan-taratasy mifandraika amin'izany

3. examiner et exploiter les informations contenues dans les déclarations de patrimoine ;
4. auditer les comptes sociaux des personnes morales de droit privé et requérir la production de tout document utile à l'enquête. Le caractère secret ou confidentiel des pièces ne pourra alors être opposé ;
5. inspecter les comptes en banque ou autres institutions financières du suspect, de son époux (se), de ses parents ou enfants, et requérir la production de tout document utile à l'enquête. Le caractère secret ou confidentiel des pièces ne peut alors être opposé ;
6. requérir l'établissement par le suspect d'une déclaration écrite sur les biens lui appartenant ou en sa possession, ou en celle de ses agents ou associés au cours des trois dernières années avec des précisions sur la copropriété, l'origine, le prix ou autres, ladite déclaration pourra servir de preuve à son encontre ;
7. requérir l'établissement par le suspect d'une déclaration écrite sur le mouvement de son patrimoine au cours des trois dernières années ;
8. requérir de toute personne des éléments d'informations sur la propriété ou la possession d'un bien et/ou de toute autre information relative à l'investigation, et/ou de produire des documents en sa possession ou sous son contrôle ;
9. et plus généralement, exercer certaines de ses attributions ou pouvoirs propres dans des conditions bien déterminées.
10. User des techniques d'investigations spéciales nécessaires à la manifestation de la vérité telles que la surveillance, l'infiltration, la livraison surveillée, ainsi que toutes techniques permises par le recours aux nouvelles technologies de l'information et de la communication.

Article 47.- Sans préjudice des dispositions constitutionnelles législatives et réglementaires en vigueur relatives aux immunités et privilèges accordés à certaines catégories de personnes et lesquels prennent effet à partir de la phase poursuite exercée par le Ministère public, conformément aux articles 147, 172 et 175 du Code de procédure pénale Malagasy, toute personne suspectée d'être auteur, co-auteur, complice ou instigateur de fait de corruption ou d'infraction assimilée à la corruption peut faire l'objet d'audition dans le cadre d'une enquête

3. Mandinika sy mitrandraka ireo vaovao azo amin'ny fanambaram-pananana ;
4. Mitsirika ny fanambarana ara-bolan'ny fikambanana mizaka ny zo maha-olona tsy miakina ary mitaky ny antontan-taratasy ilaina amin'ny fanadihadiana. Ny maha tsiambaratelo ireo taratasy voalaza etsy ambony ireo dia tsy azo enti-manohitra izany;
5. Manao fitsirihana ny toe-bola any amin'ny bankyna any amin'ny andrim-pitatanam-bola hafa ny olona ahiana, ny vadiny, ny ray aman-dreniny na ny zanany ary mitaky ny antontan-taratasy rehetra ilaina amin'ny fanadihadiana. Ny maha tsiambaratelo ireo taratasy voalaza etsy ambony ireo dia tsy azo enti-manohitra izany
6. Mitaky ny hanaovan'ny olona ahiana fanambarana an-tsoratra amin'ny antsim-pirihany ny fananany na ny eo am-pelatanany, na koa eo am-pelatanan'ny olom-peheziny na ny mpiara-miombon-antoka aminy ao anatin'ny telo taona farany, miaraka amin'ny fanoritana mazava tsara ny fiaviany, ny vidiny sy ny sisa. Io fanambarana io dia afaka ampiasana ho porofo ho an'ny voaheloka ;
7. Mitaky ny hanaovan'ny olona ahiana fanambarana an-tsoratra ny fiovaovan'ny fananany nandritra ny telo taona farany ;
8. Mitaky amin'ny olona rehetra ny vaovao amin'ny fananana rehetra, na ny fihazonana fananana na ireo vaovao hafa rehetra mifandraika amin'ny fanadihadiana atao ary hanome ny tahiri-kevitra ananany na eo ambany fahefany ;
9. Ary amin'ny ankapobeny, manantanteraka ny sasantsasany amin'ny anjara asany na ny fahefana manokana nomena azy ao anatin'ny fepetra voafaritra mazava tsara.
10. Mampiasa fomba fanadihadiana manokana izay ilaina amin'ny fahitana ny marina toa ny fanaraha-maso, ny firotsahana antsehatra mba ahafahana mitsirika sy mamantatra ny zava-misy, ny famelana ny toe-javatra hitranga mba ahafahana manaramaso sy mahazo porofo avy amin'izany, ary koa ireo fomba hafa izay mampiasa ny teknolojia vaovaon'ny fampitam-baovao sy ny fifandraisana.

And. 47. – Tsy manohintohina ny voalazan'ny lalàm-panorenana, ny lalàna ary ny didim-panjakana mifandraika amin'ny tombotsoa omena ny sokajin'olona sasany izay mihatra avy hatrany ao aorian'ny fanenjehana ataon'ny fampanoavana, araka ny andininy faha 147, 172, 175 ny fehezan-dalàna paik'ady heloka, ny olona rehetra ahiana ho tompon'antoka, mpiara- mombon'antoka, mpiray tsikombakomba na nihavian'ny hevitra ny amin'ny hanaovana kolikoly na fandikan-dalàna mitovy amin'ny kolikoly dia azo henoina izy amin'ny

préliminaire.

Article 48.- Outre le cas de flagrance, l'Officier peut procéder à une perquisition conformément aux dispositions du Code de procédure pénale. Dans ce cadre, tous papiers, documents, objets ou substances pouvant servir de pièces à conviction, ainsi que tous objets, valeurs ou marchandises liés aux actes de corruption et infractions assimilées peuvent être saisis et scellés.

Il peut relever des empreintes digitales, prendre toutes photos, et généralement effectuer tout procédé qu'il estime utile à la constatation d'une infraction.

Article 49.- Sur autorisation expresse et écrite du Directeur Général, un Officier peut procéder à l'arrestation immédiate d'un suspect pour les besoins de l'investigation.

L'Officier, à ce titre, dispose des pouvoirs et moyens nécessaires à l'arrestation et a le droit de requérir directement le concours de la force publique pour l'exécution de sa mission.

Le suspect arrêté doit être conduit dans les locaux du Bureau Indépendant Anti-Corruption ou de la police pour y être interrogé. Dans tous les cas, les textes de loi relatifs à la garde à vue et aux droits de la défense doivent être respectés.

Article 50.- Tout refus ou empêchement porté aux pouvoirs d'investigation du Directeur Général dans l'exercice de ses fonctions est considéré comme une entrave au bon fonctionnement de la justice et qualifié à ce titre comme une infraction, punie d'un emprisonnement d'un mois à trois ans et d'une amende de 250 000 Ariary à 5 millions Ariary ou l'une de ces deux peines seulement.

Il en est de même pour toute falsification de documents.

Toute infraction à l'alinéa 2, 1° et 2° de l'article 46 sera considérée, lorsqu'elle émane d'un agent public, comme une faute détachable de la fonction et pourra, en conséquence, engager la responsabilité personnelle de l'agent.

Article 51.- Le Directeur Général peut demander la délivrance d'une ordonnance de saisie conservatoire aux fins d'empêcher un suspect de disposer de ses biens jusqu'à l'issue de la procédure.

fanadihadiana sava ranon'ando.

And. 48 – Ankoatra ny fahatratrarana ambody omby, ny mpiandraikitra dia afaka mitarika fikarohana araka ny fehezan-dalàna paik'ady heloka. Amin'izany, ny taratasy, ny tahirin-kevitra na zavatra azo ampiasaina ho porofo, ny fananana rehetra, zava-tsarobidy na entana mifandraika amin'ny kolikoly sy fandikan-dalàna dia azo giazina ary asiana tombo-kase.

Mety handray ny dian-tànana amin'izany, maka sary amin'ny ankapobeny dia manao ny fomba rehetra ilaina, ahafahana mampiseho ny trangan'ny fandikan-dalàna.

And. 49. – Ao aorian'ny fahazoan-dalana manokana sy an-tsoratra avy amin'ny Tale Jeneraly, ny mpiandraikitra dia afaka misambotra avy hatrany ny olona iray ahiahiana mba ahafahana mampandroso ny fanadihadiana.

Ny mpiandraikitra amin'izany dia manana fahefana sy fitaovana ilaina amin'ny fisamborana ary manana zo hitaky avy hatrany ny fanampian'ny polisimpirenena amin'ny fanantanterahana ny asany.

Ny olona ahiana ka voasambotra dia tokony entina eny amin'ny biraon'ny BIANCO na biraon'ny polisy mba alaina am-bavany. Amin'ny fomba rehetra, ny lalàna mikasika ny famonjana sy ny zo amin'ny fiarovan-tena dia tsy maintsy hajaina.

And. 50. – Ny fandavana na ny fanakanana manoloana ny fahefam-panadihadiana ataon'ny Tale Jeneraly eo ampanantotosana ny asany dia heverina ho fanohitohinana ny rariny ary azo lazaina ho fandikan-dalàna, voasazy iray volana ka hatramin'ny telo taona an-tranomazina ary miampy lamandy 250 000 ariary ka hatramin'ny 5 tapitrisa ariary na ny iray amin'ireo sazy roa ireo.

Toa izany ihany koa ny fanaovana hosoka amin'ny antontan-taratasy.

Ny fandikan-dalàna voalaza ao amin'ny andalana 2, 1° sy 2° amin'ny andininy faha 46 dia heverina fa fahadisoana misaraka amin'ny asany raha olom-panjakana no nanao izany, ary maningotra ny tenany manokana izy amin'izany.

And. 51. – Ny Tale Jeneraly dia afaka mangataka ny hamoahana didi-pitsarana figiazana mba tsy ahafahan'ny olona iray ahiana na voarohirohy hampiasa ny fananany mandram-pahavitan'ny raharaha.

Tout détournement de biens saisis sera puni des peines portées en l'article 406 du Code pénal.

Article 52.- Le Directeur Général peut requérir une interdiction de sortie du territoire à tout suspect auprès des autorités compétentes.

A ce titre, tout ou partie des documents de voyage peut faire l'objet d'une confiscation.

Article 53.- Le Directeur Général peut demander aux autorités judiciaires le pouvoir de procéder à l'interception des communications et télécommunications des suspects.

Article 54.- Tout acte d'investigation qui est la phase du procès pénal avant le déclenchement des poursuites peuvent être menés par le BIANCO sans autorisation préalable sur toute personne, suivant un mandat émanant du Directeur Général ou du Directeur Général Adjoint ou du chargé d'intérim, en cas d'absence ou d'empêchement du Directeur Général et du Directeur Général Adjoint.

Le pouvoir de signature du mandat écrit peut faire l'objet d'une délégation expresse du Directeur Général aux directeurs territoriaux, ou en cas d'absence de celui-ci, du Directeur Général Adjoint ou à défaut du chargé d'intérim, avec possibilité de subdélégation à un officier du Bureau ayant au moins rang d'officier divisionnaire du Bureau conformément à la classification du personnel.

CHAPITRE IV DE L'OBLIGATION DE RESPECT DE LA CONFIDENTIALITE ET DU SECRET

Article 55.- Tout le personnel du Bureau Indépendant Anti-Corruption et de ses branches territoriales sont tenus de préserver la confidentialité et le secret relatifs au fonctionnement interne et aux enquêtes préliminaires menées par le Bureau.

Hors les cas où la loi les oblige ou les autorise à se porter dénonciateurs, tout membre du Bureau Indépendant Anti-Corruption et de ses branches territoriales qui aura révélé tout ou partie de ces informations confidentielles ou de ces secrets sera puni d'une peine d'emprisonnement de cinq à dix ans et

Ny fanodikodinana entana voageja dia ho saziana amin'ireo sazy voalaza ao amin'ny andininy faha 406 ny fehezan-dalàna famaizana.

And. 52. – Ny Tale Jeneraly dia afaka mitaky eo anivon'ny manam-pahefana, ny tsy amelana ny olona voarohirohy hivoaka ny tanim-pirenena.

Arak'izany, ny taratasy mpivanihanana rehetra na amin'ny ampahany dia azo giazana.

And. 53. – Ny Tale Jeneraly dia afaka mangataka amin'ny manam-pahefana ara-pitsarana ny fahefana hanao ny fihainoana, ny fifandraisana sy fifandraisan-davitrin'ny voarohirohy.

And. 54. – Ny asa fanadihadiana izay dingana ao anatin'ny fitsarana sy mialohan'ny fanombohana ny fanenjehana dia mety ataon'ny BIANCO tsy misy alalana mialoha avy amin'ny olona, manaraka ny fahefana an-tsoratra avy amin'ny Tale Jeneraly na Tale Jeneraly lefitra na ny mpisolo toerana amin'ny fandraisana andraikitra, raha misy tsy maha eo na tsy maha afaka ny Tale Jeneraly na ny Tale Jeneraly lefitra.

Ny fahafahana manome fahefana an-tsoratrada afaka afindran'ny filoha Tale Jeneraly any amin'ny Tale-paritra na raha misy tsy maha eo azy, any amin'ny Filoha Tale Jeneraly lefitra, na koa any amin'ny ny mpisolo toerana amin'ny fandraisana andraikitra, miaraka amin'ny fahafahana mampita izany any amin'ny mpiasan'ny birao manana ny laharanam-boninahitra Lehiben'ny Sampana ao amin'ny Birao farafaha-keliny araka ny fitsinjarana ny mpiasa.

TOKO FAHA IV NY ADIDY AMIN'NY FANAJANA NY TSIAMBARATELO

And. 55. – Ny mpiasan'ny BIANCO sy ny rantsany any amin'ny faritany dia tsy maintsy manaja ny tsiambaratelon'ny fampandehanana ny asa sy ny fanadihadiana sava ranon'ando ataon'ny Birao.

Ankoatra ny tranga izay hanerena na hanomezan'ny lalàna azy ireo hiampana, ny mpiasan'ny Birao sy ny rantsany any amin'ny faritany izay mamboraka manontolo na am-pahany ny tsiambaratelo dia ho saziana an-tranomazina 5 taona ka hatramin'ny 10 taona miampy lamandy 1 tapitrisa ariary ka hatramin'ny

d'une amende de 1 million Ariary à 20 million Ariary.

Les anciens membres du Bureau Indépendant Anti-Corruption sont tenus à cette obligation de confidentialité et de secret. Toute violation de cette obligation constitue une infraction passible des peines prévues à l'alinéa 2 ci-dessus.

Sera puni d'une peine d'emprisonnement de deux à cinq ans et d'une amende de 200.000 Ariary à 4 million Ariary toute personne qui aura :

- révélé l'identité ou tous renseignements pouvant conduire à l'identification d'une personne faisant encore l'objet d'une enquête au sein du Bureau, sauf les cas des personnes recherchées en vertu d'un mandat d'arrêt ou frappées d'interdiction de sortie du territoire ;
- révélé tous renseignements pouvant porter atteinte à l'intégrité d'une investigation conduite par le Bureau.

CHAPITRE V DE LA PROTECTION DES DENONCIATEURS, DES TEMOINS ET LANCEURS D'ALERTE

Article 56.- Le Directeur Général veille à ce que :

1. l'identité des personnes en cause dans le cadre d'une dénonciation soit protégée, notamment celle du ou des dénonciateurs, des témoins et lanceurs d'alerte présumé de l'acte de corruption ;
2. les mécanismes visant à assurer la protection de l'information recueillie et liée à une dénonciation soient mis en place.

Article 57.- Au cours d'un procès civil ou pénal, le témoin d'une affaire de corruption ne peut être contraint de révéler le nom et l'adresse d'un dénonciateur ou d'un informateur du Bureau Indépendant Anti-Corruption, ni de répondre à des questions permettant d'identifier le nom ou l'adresse d'un dénonciateur ou d'un informateur du Bureau Indépendant Anti-Corruption lorsque le dénonciateur ou l'informateur lui-même n'est pas cité en tant que témoin dans cette procédure.

Si après une investigation complète de l'affaire, il ressort que les déclarations du dénonciateur sont fausses ou ne reflètent pas la vérité, ou que la justice ne peut se prononcer sans que l'identité du dénonciateur ou de l'informateur ne soit révélée, le Tribunal peut lever l'interdiction du précédent alinéa.

20 tapitrisa ariary.

Ireo mpikamban'ny BIANCO teo aloha dia tsy maintsy manaja izany tsiambaratelo izany. Ny fandikana izany dia fandikan-dalàna ary mahavoasazy amin'ireo sazy voatanisa ao amin'ny andalana faha 2 etsy ambony.

Ho saziana an-tranomazina roa taona ka hatramin'ny 5 taona miampy lamandy 200 000 ariary ka hatramin'ny 4 tapitrisa ariary ny olona izay:

- Mamboraka ny mombamomba na ny filazalazana mety hitarika amin'ny fahafantarana ny olona iray mbola fotorana any amin'ny birao, afa tsy ny olona tadiavina nahazoana didy fisamborana na iharan'ny fandrarana tsy hivoaka ny tanim-pirenena ;
- Mamboraka ny filazalazana mety hampisy fiantraikany amin'ny firindran'ny fanadihadiana ataon'ny BIANCO.

TOKO FAHA V NY FIAROVANA NY MPITORY SY NY VAVOLOMBELONA

And. 56. – Ny Tale Jeneraly no miantoka ny :

1. Fiarovana ny tsiambaratelo ny mombamomba ny olona voakasika amin'ny fitorohana, anisan'izany ny mpitoroka, ny vavolombelona ary ireo mpampahafantatra ireo lazaina fa manao kolikoly ;
2. Ny fomba fiasa ahafahana miaro ny vaovao voahangona sy mifandrohy amin'ny fitorohana

And. 57. – Mandritra ny fitsarana madio na ady heloka, ny vavolombelona amin'ny raharahan'ny kolikoly dia tsy voatery hamoaka ny anarana sy adiresy ny mpitoroka na ny mpanome vaovao ny BIANCO, na hamaly fanontaniana mety ahafantarana ny anarana sy adiresy ny mpitoroka na ny mpanome vaovao ny BIANCO raha toa ka tsy voatonona ho vavolombelona ny mpitoroka sy ny mpanome vaovao ao anatin'ny raharaha.

Raha hita fa diso na tsy mitombina ny fanambaran'ny mpitory ao aorian'ny fanadihadiana feno ny raharaha na koa tsy ahitana ny marina, na koa tsy afaka mamoka ny heviny ny fitsarana raha tsy voatery mampahafantatra ny mombamomba ny mpitoroka na ny mpanome vaovao, ny tribonaly dia afaka

Article 58.- Il est interdit d'exercer des représailles contre un dénonciateur ou un témoin.

Article 59.- Le dénonciateur ou le témoin, qui s'estime victime de représailles, peut déposer une plainte écrite auprès du Bureau Indépendant Anti- Corruption.

Sur réception d'une telle plainte, le Bureau Indépendant Anti-Corruption instruit l'affaire et, s'il constate que le plaignant a été victime de représailles, il saisit la juridiction compétente et lui transmet le résultat de ses investigations. La juridiction compétente peut, selon les cas, enjoindre l'administration ou l'employeur concerné, de prendre en faveur de la victime toutes les mesures nécessaires pour :

1. la réintégrer à son poste de travail ;
2. lui verser une indemnité équivalente au plus à la rémunération qui lui aurait été payée en cas de suspension de solde ;
3. annuler toute mesure disciplinaire ou autre prise à son encontre. Si elle est un agent public, lui payer une indemnité équivalente au plus à la sanction pécuniaire ou autre qui lui a été infligée ;
4. lui accorder le remboursement des dépenses et pertes financières découlant directement des représailles ;
5. faire cesser toute autre forme de représailles.

manala ny fandrarana voalaza etsy ambony.

And. 58. – Voarara ny mamaly faty ny mpitoroka na ny vavolombelona.

And. 59. – Ny mpitoroka na ny vavolombelona izay mihevitra fa hiharan’ny valifaty dia afaka mametraka fitarainana an-tsoratra eny amin’ny BIANCO.

Eo ampandraisana izany fitarainana izany, ny BIANCO dia manao fanadihadihana ka raha hita fa iharan’ny valifaty tokoa ny mpitoroka dia mitondra ny raharaha eo anatrehana’ny fitsarana mahefasy manome ny vokatry ny fanadihadiana izy. Ny fitsarana mahefa, araka ny fisehoan-javatra, dia afaka manery ny fanjakana na ny mpampiasa voakasika, mba handray ny fepetra rehetra ho an’ny trapa-havoazana mba :

1. Hamerenana azy indray amin’ny asany ;
2. Anomezana azy tamby mitovy raha be indrindra amin’ny karama tokony ho noraisiny raha nisy fahatapanany ny fandoavana izany ;
3. Hanafoanana ny fepetra famaizina ara-pitsipi-pifehezana noraisina momba azy. Raha mpiasam-panjakana izy, anomezana azy tamby mifandraika farahafahabeany amin’ny sazy ara-bola na hafa ihany koa izay nampiharina taminy ;
4. Hanonerana aminy ny fandanianana sy ny fatiantoka ara-bola nateraky ny valifaty ;
5. Atsahatra izay endrika valifaty rehetra.

TITRE III

DISPOSITIONS FINALES

Article 60.- Des textes réglementaires préciseront en tant que de besoin les modalités d'application de la présente loi.

Article 61.- Sont et demeurent abrogées toutes dispositions contraires à la présente loi notamment la Loi n°2004-030 du 09 septembre 2004 sur la lutte contre la corruption.

Article 62.- La présente loi sera publiée au Journal Officiel de la République. Elle sera exécutée comme loi de l'Etat.

Promulguée à Antananarivo, le 22 août 2016

RAJAONARIMAMPIANINA Hery Martial

LOHATENY FAHATELO FEPETRA FARANY

And. 60. – Didy amam-pitsipika no hamaritra amin’ny antsipirihany raha ilaina ny fomba fampiharana ity lalàna ity.

And. 61 – Ireo ary nofoanana izay fepetra mifanohitra amin’ity lalàna, anisan’izany ny lalàna 2004-030 tamin’ny 09 septambra 2004 mikasika ny ady atao amin’ny kolikoly.

And. 62. – Io lalàna io dia havoaka ao amin’ny gazetim-panjakan’ny Repoblika. Ho tanterahinaho toy ny lalàm-panjakana izy.

Avoaka hanan-kery, ao Antananarivo, ny 22 aogositra 2016

RAJAONARIMAMPIANINA Hery Martial

Le présent document a été réédité avec l'appui du Programme des Nations Unies pour le Développement (PNUD) dans le cadre de la mise en oeuvre du projet d'Appui à la Gouvernance Démocratique à Madagascar financé par le Fonds des Nations Unies pour la Consolidation de la Paix (PBF). Ce projet vise à renforcer la confiance des citoyens envers les institutions publiques à travers un appui aux institutions de lutte contre la corruption et de redevabilité ainsi que la création d'espaces de dialogue et d'accès à l'information.



UN PBF - Fonds pour la Consolidation de la Paix

